

KAIIXO



◀ **Uda atsedena eta...**

◀ **Etxebizitzak nondik...**
... arretxuarrek handik

◀ **Arau ordezkatzailleak onartuta**





Ale honetako laguntzaileak:

JESUS MARI ALBERDI
IRENE CALVILLO
MIREN CASTILLO
JON CASTRILLO
ESTITXU GOMEZ
PELLO GONZALEZ
TXEMA IRIBERRI
ANA ISABEL ITURBE
MAIDER IZAGIRRE
IDOIA NARBAIZA
JABIER OTERMIN
MAITE QUEVEDO
KISKITZA UGARTEBURU
M^a CARMEN VIEDMA

Argazkilaria:
LUIS ANGEL TELLEZ

Lege Gordailua:
SS/678/93

Konposaketa:
ERROTAPRINT

Inprimaketa:
Iparragirre, S.A.

Kopurua:
3.500 Ale

KAIXOk ez du bere gain hartzen derrigo-
rez aldzkarian adierazitako esanen eta
iritzien erantzunkizunik.

*KAIXO no se identifica necesariamente
con las opiniones de sus colaboradores, ni
se hace responsable de las mismas*

Ez bazara Urretxun bizi
eta **KAIXO aldizkaria zure etxean
jaso nahi baduzu**, eman zure hel-
bidea
943 03 80 88 telefonoan
edota kultura.ur@urretxu.net helbi-
de elektronikoa.

*Si no vives en Urretxu
y **quieres recibir la
revista KAIXO en tu buzón**,
déjanos tu dirección en el
teléfono 943 03 80 88 o bien en
kultura.ur@urretxu.net*

aURKIBIDEA **KAIXO**

87. alea - 2005eko Uztaila

3 ALKATETZA

4 NORMAS SUBSIDIARIAS



6 ETXEBIZITZAK NONDIK... URRETXUARRAK HANDIK

KALEKO IRITZIAK 8

9 EUSKARA ETA TEKNOLOGIA BERRIAK



10 Y CUANDO LLEGA EL VERANO...

LABEAGA ESKOLAK



16 AJEDREZ EN URRETXU



ANDONI SALAMERO



MACREA 22

SERVUS JUGEND



26 KIROLOAK: JONATHAN TERRON

EGUZKIA HARTUZ IRAKURRI



29 GOAZEN PISZINARA



30 LABURRAK

33 UDAL ZERBITZUAK

34 TOKIKO GOBERNU BATZARRAREN ERABAKIAK

Jean zen uzta ilaren 11n, astelehena, Urretxuko Udalbatzak egindako osoko bilkuran, Gurutz Jauregiurretxuarrari herriko urrezko intsignia ematea erabaki zuen aho batez



Gizarte-zientzien arloan eta bereziki zuzenbidearen munduan egin duen ikerketa eta irakaste lana eskertu nahian eman zaio ezaugarri hori, izan ere sari ugari jaso baitu horregatik, Urretxuren izen ona beti azalduz. Uste dugu merezimendu guztia duela Gurutzek hori jasotzeko, bere ahalegin pertsonal haundiarekin goi maila lortu baitu duela urte batzuk hasitako ikerketa eta irakaskuntza lanean. Nazioarteko zientzia-erakundeetan izan duen presentziak eta argitaratuta dituen liburu guztiek bere ibilbidea oraindik luzea izango dela erakusten digu. Bere herriak aitortu dion ezaugarri honek eman diezaiola indarra ikerketa lanetan jarraitzeko, eta horrelaxe segi dezala urretxuarrak une pozgarriak eskaintzen. Eskerrik asko, Gurutz.

remate a las obras de urbanización del área peñarrieta

En breve contaremos en Urretxu con un amplio espacio abierto que convenientemente remozado se ponga al servicio de los ciudadanos. El proyecto que combina la posibilidad de uso de aparcamiento y zona de esparcimiento, ha conseguido recuperar una zona degradada que necesitaba de atención urbanística, con ello se ha conseguido extender la trama urbana del municipio dándole la importancia que merece a un eje que en breve se convertirá en punto de partida y llegada de la red del bidegorri a Legazpi, próximo a abrirse y en el futuro a Azkoiti. Casi un total de 20 km. llanos para su uso peatonal y ciclista, que pasará a ser un hito de referencia en nuestros municipios.

La obra que totaliza una inversión de un millón doscientos mil euros, ha sido financiada en un 25% por la Diputación Foral, y tiene también como objetivos la regulación del tráfico en velocidad a la entrada del municipio y la de ordenar con carácter práctico, las salidas y direcciones en la nueva rotonda junto al Polígono Industrial Mugitegi.

Otro de los retos futuros para la zona, que se está gestionando con Renfe

será el traslado total de la actividad de la estación de contenedores, al otro lado de las vías del ferrocarril, en término municipal de Urretxu, posibilitando así nuevos espacios abiertos, para diseño urbano primero y para uso y disfrute de todos después.



Argazkia: Aguado

aprobación unánime del documento de revisión de las normas subsidiarias

Tras dos largos años de trabajo constante, de la mano de los grupos municipales representados en el pleno, sale a exposición pública el documento de la revisión de las normas subsidiarias que nos posibilite definir las nuevas previsiones urbanísticas para los próximos 8 años.

La revisión responde a las necesidades de responder a la demanda de vivienda, fundamentalmente para jóvenes de la localidad, y para la habilitación de zonas para actividades industriales y terciarias.

Como objetivo estratégico hemos hilvanado un recorrido viario a media ladera, que facilitará tras las nuevas promociones la conexión viaria del municipio, dando salida a las actuales urbanizaciones y conectando también, con los nuevos asentamientos futuros.

En el contexto de lo planteado, surge como objetivo indirecto la posibilidad de



poder trasladar la actual ikastola a un lugar urbanísticamente más apropiado, otorgando un aprovechamiento urbanístico a la zona urbana de Pagoeta. Creemos que la nueva ubicación otorga mejores condiciones para el uso docente y las nuevas necesidades que el centro tiene planteadas. Ofrece tras acuerdo conveniado, la consecución nuevos equipamientos públicos que obtiene el Ayuntamiento, -como un aparcamiento disuasorio de unas 100 plazas y una zona deportiva que entrará a formar parte del equipamiento deportivo municipal- y a su vez, creemos que este traslado resuelve la problemática de tráfico que la actual ubicación origina.

Para nosotros, todo un apasionante reto de gestión que nos plantea abordar de inmediato dinámicas de actuación que lideren las previsiones que posibilita el documento, para en definitiva hacer realidad lo diseñado en el futuro inmediato de Urretxu.

ACUERDO POR LA PAZ

Es motivo de felicitación el hecho de que en la Junta de Portavoces del Ayuntamiento lográramos consensuar un documento que busca avanzar en el deseo de lograr la Paz. Los principios del documento se basan en la no violencia, el respeto a todos los derechos humanos, sin excepción; el diálogo y la pluralidad. Por ello, EA, PNV, PSE-EE y Herribide solicitamos el cese de todas las violencias existentes, apoyando los procesos de diálogo entre los poderes del Estado y ETA, conducentes a lograr el fin de la violencia, respetando el principio democrático de que las cuestiones políticas deben ser dilucidadas por los representantes de la voluntad popular. Asimismo propugnamos la desaparición legal de los instrumentos que conculquen derechos civiles y limiten la representación política de una parte de la sociedad vasca.

Aprobadas Inicialmente las Normas Subsidiarias

En sesión plenaria con el voto favorable de EA, PNV, PSOE y PP

El pasado once de julio, el pleno aprobó inicialmente las normas subsidiarias con los votos a favor de EA, PNV, PSOE y PP.

A partir de ahora se abre un plazo de dos meses para hacer alegaciones y consultas. A continuación se realizará una aprobación provisional, que será enviada a la Diputación Foral de Gipuzkoa quien otorgará la aprobación definitiva.

En opinión del alcalde, Pello Gonzalez, las normas actuales estaban ya agotadas. "El suelo residencial es escaso y en primer lugar hay que centrarse en abastecer las necesidades de la población. En segundo lugar, hay que solucionar la carencia de suelo industrial y terciario, aumentándolo y por último vamos a aprovechar

las nuevas zonas residenciales a crear, para completar un segundo eje viario, totalmente necesario para la mejora de la movilidad urbana."

Tras dos años de trabajo, las normas subsidiarias diseñan un modelo urbano futuro con vistas a un plazo de ocho años.

Los objetivos de estas Normas Subsidiarias son los siguientes:

- Completar la estructura viaria a nivel municipal.
- Satisfacer la demanda de vivienda existente calificando nuevos suelos residenciales.
- Localizar suelos para actividades económicas en el área industrial y terciaria, que propicien desarrollos futuros al municipio.

Consolidado el casco urbano, el crecimiento residencial se va a llevar a cabo en las laderas del municipio. En palabras de Pello, "para ello se da solución a las áreas ya creadas, como Lilibaso y Basagasti, apoyándose en un nuevo vial, dando salida a su vez, a las futuras áreas residenciales que el documento plantea".

Al margen de posibles operaciones de renovación urbana en el casco urbano o en edificios consolidados, se construirán un total de 440 viviendas nuevas, en las siguientes áreas: Irigón (zona superior Elizalde), Egurtegi (traseira de Ipeñarrieta) y Pagoeta.

De esas 440 viviendas, 220 serán libres y 220 protegidas, algunas concertadas a precio tasado y otras VPO (Vivienda Protección Oficial).



En la zona de Irigón se edificarán en total 215 viviendas, de las cuales 172 serán sociales. En Egurtegi, 75, 48 sociales y en Pagoeta 150, todas libres.

El nuevo asentamiento de la Ikastola estará entre la zona del cementerio y Elizalde. Tras la firma de un convenio entre el ayuntamiento y la Ikastola, este nuevo complejo educativo contará con un total de 15.000 metros cuadrados, de los cuales, 3.878 serán para una zona deportiva de uso público, con un anexo para vestuarios. Además se construirá un parking disuasorio de 4.000 metros cuadrados, con unas 100 plazas, que será de dominio público.

También se ha llegado a un acuerdo con los Padres Pasionistas, a los que se les otorga un aprovechamiento de 40 viviendas libres, cediendo y derribando a su costa, el espacio de los edificios anexos de la actual ikastola, salvo la iglesia, y la totalidad de los terrenos existentes en el área con un total de 34.343 metros cuadrados.

En las Normas Subsidiarias se ha planteado también, una ordenanza para dar cabida al uso residencial de las entreplantas, pero cuantitativamente parece de limitada entidad las posibilidades residenciales que está modificación de uso suponga.

Se ha planteado un modelo de pueblo de en torno a 7.000 habitantes para el año 2014.

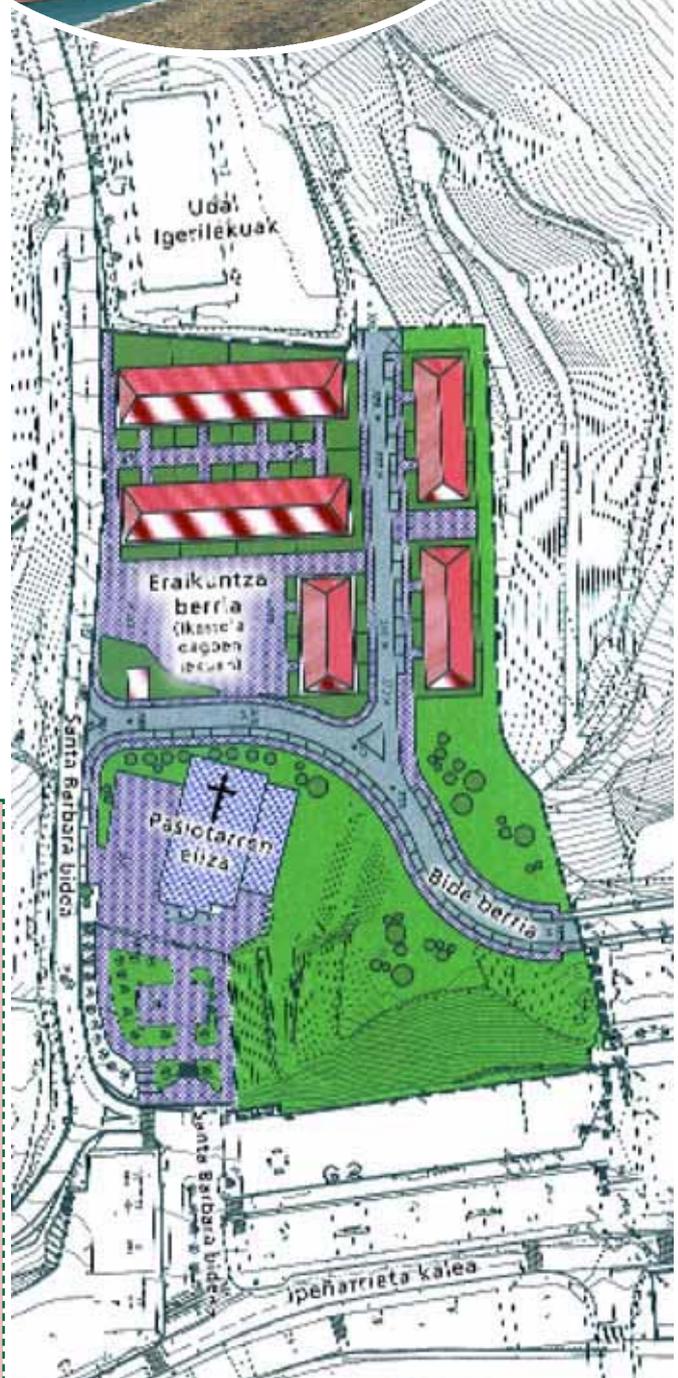
En Urretxu, según las Normas de Ordenación Territorial, se conceden 50 licencias de nueva vivienda al año.

Otro de los objetivos planteados en las normas subsidiarias es el adaptar el suelo industrial existente, calificando nuevas áreas industriales. En un primer lugar se desarrollará al 100 % Mugitegi. Se plantean dos reservas de suelo para darle uso industrial en un futuro. Por un lado, la modificación de la zona de Irimo hasta la entrada al municipio, en apoyo al futuro enlace Urretxu-Bergara y por otro, el prado de Guerra. En estos momentos está pendiente de posibles acuerdos la zona de Erratzu. >

Kizkitza Ugarteburu



La zona en torno a Pagoeta será otra de las áreas que atienden las nuevas normas.



Arau Ordezkatzaileak onartu ditu Plenoak

EA-EAJ, PSE eta PPren botoekin

Guztira 440 etxebizitza berri eraikiko dira herriko hiru guneetan:

- Irigonen: 215 guztira, 172 babestutako eta kontzertuak
- Egurtegin (Ipiñarrieta atzean): 75, hauetatik 48 babestutakoak
- Pagoetan, 150, denak askeak.

Bestalde, industri gune berriak ere eraikiko dira, Irimo inguruan eta Gerrako zelaian.

Nuevos suelos susceptibles de urbanización previstos en las nuevas N.S. (Zona Irigón - Elizalde)

etxebizitzak nondik... urretxuarrak handik

***Ez da ez erraza
jendearen etxebizitza gosea
berhala asetzea. Erronka hori du, bada,
Udalak mahai gainean, aurre egiteko.
Hamar urte barru
ezagutuko dugu emaitza.
Betez gero, hori izango da 7000 biztanle
urretxuar izatera iritsi garen seinale.***

Urretxu parece aquejada de una rara enfermedad que podríamos denominar como "fiebre del piso", aunque dada su extensión podría tratarse incluso de una epidemia. Constantes promociones de viviendas no terminan de calmar las ansias por conseguir un piso en propiedad e incluso en alquiler.

Ejemplo de ello es la enorme lista de solicitantes que se está formando para poder ser uno de los 12 propietarios de las viviendas de carácter social actualmente en construcción en la zona de Sorgintzulo.

Cuando todavía no ha terminado el plazo de inscripción, son ya cerca de 400 las personas que quieren acceder a una de esas viviendas: 11 sociales generales y 1 más reservada para minusválidos, que en caso de no tener solicitante se añadirá al resto.

El elevado número de solicitantes puede tener su razón de ser en las relativamente sencillas condiciones que se exigen para poder acceder al

sorteo. Y es que hay que resaltar que no se trata de viviendas VPO, sino de viviendas de carácter social promovidas por el Ayuntamiento, siendo por tanto, éste quien establece las condiciones de participación.

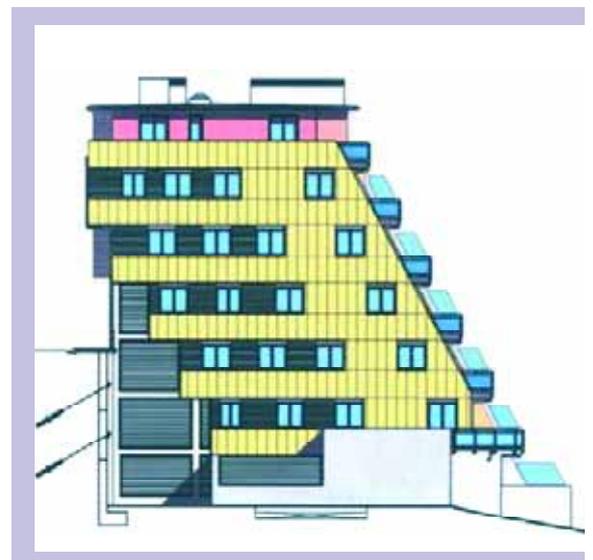
Han sido varias las promociones de carácter VPO realizadas en Urretxu y aun a sabiendas que para algunos pueda no ser todo lo equitativo que a una promoción social se le pudiera pedir, se ha querido también dar una posibilidad a aquellos que, también "injustamente", siempre se quedan, por muy poco, fuera de los baremos VPO dada la preferencia que se aplica a solicitantes casados y/o con cargas familiares o a autónomos no controlados mediante nómina.

Por ello, se ha decidido hacer una oferta lo más abierta posible a los urretxuarras con la exigencia de dos únicas condiciones: estar empadronado en Urretxu antes de 2004 y no tener piso en propiedad.

Indicar también que los futuros propietarios están obligados a habitar en ellas y que en caso de desear venderlas, el Ayuntamiento las recomprará a su precio inicial más los intereses que correspondan, evitando así cualquier tentación de especulación.

Una vez finalizado el plazo de inscripción, se procederá a la verificación de la documentación aportada, seguidamente se colocará en el tablón de anuncios del Ayuntamiento la lista de los admitidos y así se espera que, hacia mediados de septiembre, se pueda hacer el sorteo público correspondiente.

La adjudicación se realizará emparejando el nombre del propietario por un lado, con el de la denominación del piso concreto, por otro.



Las 12 viviendas de carácter social serán las tres situadas en la planta baja de cada uno de los 4 bloques a construir.

Su precio todavía no está establecido, ya que falta concretar el metraje que les va a corresponder, pero sí se sabe que se calculará según el valor del módulo VPO vigente en el momento de la compra. A fecha de hoy, dicho módulo está en los 1150 euros por metro cuadrado, a esto habría que ir añadiéndole el IPC anual hasta el verano de 2007 fecha en la que se calcula se entregarán las llaves.

10 urteko epean 440 etxebizitza berri eskainiko dira beharra asetzeko

Obviamente toda la zona se verá reestructurada y mejorada en su viabilidad. Tres nuevas zonas de aparcamiento aliviarán en parte otro de los grandes problemas que tienen todos los pueblos. Una primera zona descongestionará la actual subida a Sorgintzulo desde Labeaga, donde junto a su margen derecho se construirá una acera y espacios de aparcamiento libre. La segunda se situará junto a las nuevas viviendas por su parte más baja. Y la tercera, se distribuirá a lo largo del nuevo vial que transcurrirá entre las nuevas edificaciones uniendo la cuesta de

Sorgintzulo con la carretera a Sta. Bárbara.

Si consideramos exagerada la expectativa surgida para con estas viviendas sociales, no se queda atrás la inscripción para las de venta privada. Todo esto deja bien clara la demanda real de vivienda que existe en Urretxu. Según el Ayuntamiento y basándose en los cálculos realizados en un estudio interno, la demanda total de vivienda por parte de los urretxuarras se acercaría a las 440 viviendas de nueva construcción. Especialmente necesitada sería la franja de población joven, comprendida entre los 20-30 años, que trabaja aquí y que quiere seguir viviendo aquí.

Poder dar respuesta a esa necesidad detectada entre la población joven urretxuarra es uno de los objetivos planteados dentro de la Revisión de Normas que está llevando a cabo el Ayuntamiento en pleno. Hay que tener en cuenta, también, que se trata de una situación pasajera; los índices de población dan a entender que dentro de 10 años el mercado potencial será bastante menor por lo que hay que buscar una salida, lo antes posible, al problema de falta de vivienda o Urretxu perderá esa población demandante antes mencionada.

En esa Revisión se está configurando, de alguna manera, el modelo de

2015 urtean, Urretxuk 7.000 biztanle izango dituela igartzen da

pueblo deseable para dentro de 10 años. Actualmente Urretxu está conformado sobre una línea de servicios pensada para 7000 habitantes y cara al 2015 con una posible oscilación de 500 habitantes más o menos, ese es el modelo que se ha tomado como referencia.

Para satisfacer esta demanda de vivienda, el Ayuntamiento empezará por analizar el umbral de rentabilidad existente en cada zona destinada a la edificación, cuantificar las cargas que existan y ver cuántas viviendas serían necesarias para equilibrar los intereses de las distintas partes y, a ello, añadir las viviendas de VPO o concertadas que podrían ofertarse en cada caso.

Teniendo siempre como fin, el dar respuesta a la demanda existente y siendo conscientes del estrato social, principalmente joven, del que surge, el Ayuntamiento se compromete a impulsar en futuras promociones, la "vivienda bloque" y, dentro de ella, de manera primordial, las de carácter social o de VPO. Alguien en su momento ya lo dijo: "Juventud, divino tesoro", y va a ser que sí.>

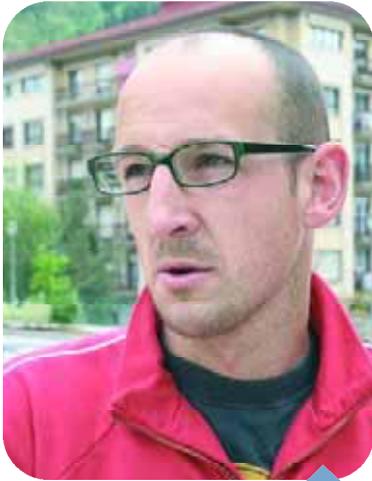
Jon Castrillo



2000 - 2005

	sociales	concertadas VPO	privadas
URRETXU	23	54	100
LEGAZPI	24	58	309
ZUMARRAGA	7	7	7

ka leko ir itziak



ISTEKOT LIZARRALDE

Nahiko gaizki ikusten dut, eta, hobe egon beharko luke, posible da eta. Etxe asko daude hutsik eta egoera horri buelta eman beharko litzaioke. Udalak irtenbide bat bilatu beharko lioke etxebizitzaren arazoari. Ez dakit, hutsik dauden etxeak alokatu edo prezio onean ipini. Kontua da soluzioak egon badaudela, baina ez dela ezer egiten.

Ez dakit asko gai honi buruz. Garbi daukadana da asko garestitu direla, Ikaragami. Eta, egoera horrela egonik, zailtasun eta problema bat bihurtu da gazteentzat etxebizitza erostea. Bestalde, adosatua egiteak oso itxura polita ematen dio herriari baina errealitatean, babes ofizialekoak dira gehien behar direnak.

ANTXIÑE MENDIZABAL



IRENE GONZALEZ

El tema de los pisos es un problema hoy en día. Están carísimos. Inaccesibles. Los jóvenes que se quieren independizar están hipotecados para toda la vida. No sé como, pero hay que hacer algo. Por ejemplo, debería haber más pisos de protección oficial.

Nola ikusten duzu etxebizitzaren gaia Urretxun? ¿Como ves el tema de la vivienda en Urretxu?

Etxe pila bat egin dira eta gehiago ere egitekoak dira. Beraz, kopuru aldetik ongi baina ez ordea prezio aldetik. Oso oso garestiak dira. Prezioa ez dago jendearen eskura. Gainera, bigarren eskukoak ere asko garestitu dira. Ongi egongo litzateke babes ofizialeko etxebizitza gehiago egitea. Egun independizatu nahi duenak ez du batere panorama erraza.

AMAIA ARANBURU



MIGUEL ANGEL BAJO

No estoy buscando vivienda por lo que no estoy muy al día en el tema. De todos modos, a todo el mundo le oyes que los pisos están muy caros. Los precios suben y suben sin parar. Lo que sí sé es que en alquiler hay muy pocos pisos, y al mismo tiempo pisos vacíos. No sé, habrá que buscar alguna solución.

Oso garesti daude pisuak, baina ez bakarrik Urretxun, leku guztietan. Betikoa da: saldu behar duenarentzat merke, baina erosi behar duenarentzat ikaragarri garesti. Bestetik, garai batean huskeria bat ordaintzen ziren alokairuko etxeak, eta, gaur egun, oso garesti daude hauek ere. Normala gazteek etxetik joateko arazoak izatea!

TXOMIN LIZARRALDE



EUSKARA ETA TEKNOLOGIA BERRIAK

Irakurleok ondo asko dakizuen bezala, aspalditxo honetan denon ahotan dabilta teknologia berriak.

Internet gora eta internet behera, amarauna, posta elektronikoa, e.a..., hortxe gabilta gehienok mundu zabal bezain korapilatsu horretan murgildu nahian, izan ere aukera parega-

bea eskaintzen baitigute edozertarako.

Horregatik, interesgarri eta komenigarri iruditu zaigu euskarak teknologia berrien arloan dituen txokoak eta zirrikituak arakatzea, eta zuen esku jartzea erabili beharra duzuenarako.

Esaterako, hementxe dituzue

ondoren, euskararen egoeraren inguruko informazioa eskuratzeko tresna lagungarri batzuk; baita hiztegiak erabiltzeko helbide batzuk ere, eta aurrerago, hurrengo aleetan saiatuko gara gauza gehiago erakusten.>

Jexux Mari Alberdi

Esan bezala:

Euskal Herriko Hizkuntza-adierazleen Sistema (EAS)

Euskal Herriko Hizkuntza-adierazleen Sistemak (EAS) euskararen egoeraren inguruko informazioa eskuratzeko eta euskararen egoerak izan duen bilakaera jakiteko balio du.

http://www1.euskadi.net/euskara_adierazleak/indice.apl

Hiztegiak

Orokorrak: Euskaltzaindia: Hiztegi Batua; Euskalterm: banku terminologikoa; Elhuyar hiztegia, ...

Sinonimoak: sinonimoak/antoniomoak

Gaika: kirola, medikuntza, ostalaritza, sukaldaritza, tailerreko hiztegia, ...

<http://www.hiztegia.net>

Logo of EUSKAL HERRIKO HIZKUNTZA ADIERAZLEEN SISTEMA (EAS) and Gobierno Vasco. Navigation menu: Harremanak, Zerbitzuak, Bilatu. Submenu: Hasiera - Galak - Adierazleak - Aukeraketa. Tools: Glosario, Pc-Axi.

Hizkuntza-ereduen bilakaera, ikasketa-mailaren arabera udalerriko (EAE) - EAEko udalerriak, Izaera, Malla, Eredua eta Aldia.

	1998-1999	1999-2000	2000-2001	2001-2002	2002-2003
Urrats					
Publikoa					
DBH (Derrigorrezko Bigarren Hezikuntza)					
D eredua	123	131	137	140	138

Hizkuntza Politikarako Salburuordetza KULTURA SAILA | Legezko oharra

el euskera y las nuevas tecnologías

Inmersos en la era de las nuevas tecnologías, nos ha parecido interesante dar a conocer algunas de las muchas posibilidades que existen en Internet para realizar consultas en el mundo del euskera (diccionarios, bancos terminológicos, sinónimos, etc...). Aquí os mostramos algunas de esas direcciones, para que podáis acceder a ellas cuando sea necesario.

Y cuando llega el verano ...

Allá por marzo o abril y quizás antes, si es que la Semana Santa llega temprano empieza el bombardeo de publicidad en los medios de comunicación con todo tipo de "remedios" que prometen ponerte cual sílfide cabalgando a lomos del viento. Eso en cuanto a las mujeres se refiere, pero y ¿los hombres? ¿Alguien se ha dado cuenta, ojeando simplemente uno de los numerosos dominicales que aparecen con los periódicos la cantidad de anuncios dedicados a la belleza de los chicos?

¿Y en Urretxu? ¿Hacemos algo ante la llegada del buen tiempo? Para responder a esta pregunta una tarde de verano, y sin salir, por cierto, de la calle Labeaga nos dedicamos a preguntar a algunos entendidos en estas materias que es lo que ocurre en Urretxu ante la llegada del verano.

Las preguntas formuladas han sido la mismas en todos los casos:

- 1.- *¿Notáis en vuestro establecimiento la llegada del buen tiempo?*
- 2.- *¿Qué es lo que más os piden los clientes?*
- 3.- *¿Y ha sido siempre así?*
- 4.- *En los últimos años ¿habéis notado mayor afluencia de hombres?*

Beatriz, de Xarmanki

nos decía que sí, que se nota mucho, sobre todo si la primavera es buena. Además hay que diferenciar las dos estaciones: en primavera se piden sobre todo los tratamientos faciales y corporales y los maquillajes de boda. Más hacia el verano, las depilaciones.

La gente se cuida más que antes, se nota tanto en las cabinas de tratamiento como en la venta de productos, sobre todo productos con color para protegerse del sol, conscientes de que el sol hace daño.



En cuanto a la afluencia de los chicos, de tener 1 o 2 hace 15 años, a ser ahora clientes habituales, además se atreven con todo: tratamientos faciales, depilación y sobre todo solarium, Además las casas comerciales tienen ya líneas de cosmética especiales para hombres, con todo tipo de productos, hasta anticelulíticos.

Nerea *de Natur House*

nos comentaba que sí, que aunque todo el año hay demanda, cuando llega Mayo-Junio y con ellos la "operación bikini" se nota más, y sobre todo si en esos meses salen días buenos.

Lo más demandado son las dietas, personalizadas, pero además productos para bajar tripa, para adelgazar o para la pesadez de piernas.

A la última pregunta, sobre la afluencia masculina a su establecimiento, nos contestaba que normalmente se acercan más las mujeres, pero últimamente hay más hombres y chicos jóvenes, y que sobre todo influye la publicidad y el tener que comprar ropa de verano.

Belen *de Belar Zain*

nos aseguraba que se nota mucho, sobre todo por los casos de personas alérgicas y en abril, Semana Santa y sobre todo en mayo las que buscan productos que ayuden a adelgazar. También y coincidiendo con nuestra primera entrevista nos decía que se piden y cada vez más las buenas cremas de protección solar. Una buena noticia sin duda teniendo en cuenta los efectos nocivos del sol sobre la piel.

“ De tener 1 o 2 chicos hace quince años hemos pasado a tenerlos como clientes habituales ”

También destacaba la influencia de la publicidad, de todos los medios de comunicación y sobre todo de Internet. Muchas veces los clientes antes de venir a la tienda ya han consultado en la red.

Durante el resto del año se piden muchos productos biológicos. naturales.....

Los últimos años ha aumentado el número de chicos que pasan por la tienda. Piden normalmente complejos vitamínicos, aunque no tanto productos para adelgazar.

Lurdes *del centro de belleza Ona*

nos contestó que sí, que se nota mucho, que es la época estrella para la depilación, aunque últimamente se pide mucho la permanente y el tinte de pestañas, que te mantiene maquillada hasta debajo del agua y que con diferencia la gente cada vez se cuida más.

Los tratamientos que más se piden son las dietas hacia abril y ya más avanzada la primavera los tratamientos faciales, peeling, solarium, masajes que si durante el resto del año se piden más los masajes terapéuticos y deportivos, en primavera y verano ganan con diferencia los reafirmantes y los anticelulíticos.

Sin duda los chicos cada vez se preocupan más de cuidarse, se nota mucho en la depilación que antes solo se veía en deportistas, en los tratamientos faciales, y en los tratamientos para eliminar definitivamente el vello facial (la barba).



De izquierda a derecha: Belen de Belar zain, Nerea y Eli de Natur house, Beatriz de Xarmanki y Lurdes del centro Ona

Gimnasios

Curiosamente, en el caso de la práctica deportiva de cara al verano no ocurre lo mismo. Estuvimos con Miguel del Polideportivo y con Patxi de Magarti y ambos coincidían en que no, que se nota más la afluencia de usuarios a lo largo del año.

Miguel

nos decía que a partir de San José la gente hace más actividades en el exterior, como andar en bici, caminar, etc. Cuando sí se nota la afluencia de usuarios es a la vuelta del verano y a principios de año para eliminar los excesos de las vacaciones y de las navidades. De todas formas, los aparatos que más se usan durante todo el año son los que queman grasas, como las bicis, el tapiz rodante, las elípticas y los steps en el caso de las mujeres y los aparatos de musculación en el de los hombres, siendo mucho más numerosas y constantes las primeras.

Patxi

nos comentaba que cuando empieza el buen tiempo se cuidan más en la alimentación que en el ejercicio, tanto ellas como ellos aunque las chicas, de cara al verano quieren verse más guapas.

Lo que más se pide es el trabajo con aparatos cardiovasculares y la tonificación con máquinas o con peso libre para trabajar zonas específicas como el abdomen o los glúteos.

También afirmaba que hace 8 o 9 años se hacía más en estas épocas y menos el resto del año, ahora no

“Cada vez se piden más, buenos productos para protegerse del sol”

Mikel médico de atención primaria

Cuando le hicimos la primera pregunta, nos contestó que a la gente no se le ocurre aparecer en el ambulatorio pidiendo una dieta rápida de cara al verano, quizás porque ya saben que un médico no se la va a dar, ya que esto no sería un “acto médico”. Que ellos como médicos tratan los distintos tipos de obesidad con dietas a largo plazo, pero no de última hora.>

M.^a Carmen Viedma

uda heltzerakoan...

Uda heltzerakoan, Urretxun jendeak gorputza gehiago zaintzen ote duen jakin nahi izan dugu. Horretarako adituekin hitz egin genuen, udako arratsalde batean.

Bi motatako erantzunak jaso ditugu:

- 1.- Baiezkoak, tratamendu kasuetan, bai argaltzeko, dieta eginez, masajeak hartuz edota gorputza apaintzeko tratamendu bereziak eginez: depilazioak, makilajeak, eta abar.
- 2.- Ezezkoak, gimnasia eta abar. Ez da uda gimnasioa gehien erabiltzen den urtaroa. Urtean zehar gehiago erabiltzen dira zenbait tresna, gorputza zaintzeko eta gantza desagertzeko.





Escuelas Labeaga hacia 1935. Recaudadoras de la obra misionera de la Santa Infancia. De abajo arriba: primera fila: Rosarito Belaustegi (de pie), Teresa Berriotxoa, Mariani Esnaola, Justa Pérez, Mari Tere Elgarresta, Carmen López (de pie). Segunda fila: Rosarito Alkorta, Modesta Bermejo, Trini Ortiz, Manolita Murua, Dolores Maiztegi. Tercera fila: M.ª Dolores Zubizarreta, Ana Mari Zabaleta, M.ª Rosario Zubizarreta. (Argazkia: Peio Berriotxoa)

Labeaga eskolak

***Erruz ari dira aldatzen paisaiak, herriak eta ingurumariak.
Etxe berriak eraiki, eraikin zaharrak bota, eta,
azken aspaldi honetan, eskolak itxi.***

Esatzen dutenez, ume gutxiago jaiotzen omen dira eta, beraz, eskola horiek soberan daude. Horren adibide dugu Labeaga eskolen kasua. Helduenek gogon izango dituzte eskola horiek, euretako asko bertan ikasitakoak izango baitira, baina gazteenek horren oroitzapenik ere ez dute izango. Izan ere 1996-1997 ikasturtean itxi zituen atea gogora ekarriko dugun eskola horrek. Historia luzea, 127 urte, izan duten eskolak, bestalde.

Urte asko pasatu dira 1869tik hona, Urretxuko Udalean Kaliforniatik bidalitako gutun bat jaso zenetik. Gutun horretan funda-

“Aunque José Vicente Labeaga era de de San Francisco (Cádiz), su madre Maria Ignacia Gurrutxategi era de Urretxu”

zio bat sortzeko asmoa adierazi zuen José Vicente Labeagak, langileen alabentzat eskola sortzeko asmoa, hain zuzen ere. Idatzi horretan eskolen inguruko zehaztasun handia zegoen, bertan honakoak zehazten bai-tzuen: urtean 300 ogerleko eskola aurrera ateratzeko, maistra bat edo bi izango zirela, maistrentzako logelak eta baratza, beharrezkoa zen materiala eta liburuak erosteko dirua, gabonetako sari berezia ikasketetan gehien gailentzen

zen neskaentzat, goi mailako ikasketak eta horrez gain, josten, moztan eta lisatzen irakatsiko zitzairen.

Izan ere, Jose Vicente Labeaga San Francisco (Cadiz) jaiotakoa bazen ere, ama M^a Ignacia Gurrutxategi Alzola Urretxukoa zuen, eta bere omenez sortu nahi zuen eskola Jose Vicentek. Hori guztia horrela izanik, Patronatua sortuko da 1870 urtean, izan ere, udala eta eliza izan ziren Patronatu horretako kideak. Gauzak horrela 1870eko urriaren 29an inauguratu ziren eskolak. Handik urte gutxira, 1874ko martxoaren 14an, hil zen Jose Vicente Labeaga, bere emazteak idatzitako gutunaren arabera jakin ahal izan dugunez. Eskola mantentzeko dirua egon bitartean ez zen inolako arazorik izan, baina sosa gutxitu zirenean, orduan sortu ziren arazoak. Une horretan erlijioso talde bat baino gehiago agertu zen eskola horren ardura hartzeko prest, eta azkenean Karitateko Alabek hartu zuten eskolaren ardura.

Horretarako baldintza batzuk ezarri zituzten Karitateko Alaben zuzendaria zen Mariano Mallerrek eta

orden horretako probintziako bisitarria zen Sor Francisca Mierrek. Hamasei artikuluz osatutako baldintza horien artean, ondoko hauek: egunero hogeita bost zentimo moja-



Los alumnos del primer parvulario de las Escuelas Labeaga (Argazkia: Sor Lucila)

“De poner un rostro a las Escuelas Labeaga sería el de Sor Lucila, que ha ejercido en ellas de maestra más de 30 años”





Flora, toda una institución de las Escuelas Labeaga (Argazkia: Marixabel Larrañaga)

escuelas labeaga

Estas fueron las condiciones en las que se acordó que funcionara la escuela: José Vicente Labeaga se comprometió a donar 300 duros anuales para hacer frente a los gastos de la escuela, las maestras serían una o dos, a las que se les facilitarían habitaciones y huerto, se les proporcionaría el dinero necesario para material y libros. Otra cantidad se destinaría a premiar en Navidad a la alumna que más destacara en los estudios, en la escuela se impartirían estudios superiores y, además, se les enseñaría a coser, cortar y planchar.

Mientras hubo dinero suficiente para pagar los gastos de mantenimiento del colegio, no hubo problemas, pero cuando el dinero comenzó a escasear llegaron las dificultades. Fue en ese momento cuando varias congregaciones religiosas se ofrecieron para regentar las escuelas, siendo al final las Hijas de la Caridad las que asumieron esta responsabilidad hasta nuestros días.

Las escuelas Labeaga sufrieron muchos cambios a partir de mediados de los años cincuenta. La población infantil aumentó enormemente y eso supuso que la demanda de escolarización creciera notablemente. Se instalaron barracones prefabricados, se utilizaron habitaciones del convento e incluso de las propias monjas como aulas. Hay que tener en cuenta que en esa época en un aula había hasta 60 alumnos y en algunos casos muchos más.

ko, bostehun pezeta jantzietarako eta lau mojen bidaia ordaintzeko. Gerora moja gehiago etortzekotan kopuru berbera moja bakoitzarengatik. Horrez gain, logela, baratza, beharrezkoa zuten materiala, laguntza medikoa eta farmaziako gastuak ere. Mojen ehorzketa, bigarren mailako hiletaz elizkizunak, meza abestuak eta abar...

Denboran aurrera eginez, eta Labeaga eskolei irudi bat jartzekotan Sor Lucilar buruz hitz egin dezakegu, inor gutxietsi gabe. Sor Lucila etorri zen garaian ekin zitzaion Labeaga eskolen beste garai bati, garai berriagoak. Aldaketa ugari ekarri zituen garaia: haur eskola ireki zen -gurasoek horrela eskatuta-, eta ordura arte nesken eskola izandakoa eskola mistoa bihurtu zen. Hori guztia 1954 urtearen bueltan gertatu zen, hain zuzen ere. Baina ez zen hori izango Labeaga eskolek jasandako aldaketa bakarra, urteak aurrera egin ahala, eta Urretxu handitzen joan zen neurrian, gero eta ume gehiago zeuden eta egoerari egokitzeko itxuraldaketa handiak jasan zituen Labeaga eskolak; barrakoi aurrefabrikatuak, komentuko

gela batzuk ikasgela bihurtu behar izan zituzten. Kontuan izan behar dugu, garai horretan, gela bakoitzean 60 ikasletik gora ere izan zirela.

Ordutik hona, denok eduki dugu gertatutakoaren berri: umeen jaiotzean beherakada izugarria, eta horrek ekarri zuen eskolak ixtea. Labeaga eskolek ere ezin izan zioten aurre egin egoera horri, eta, arestian esan bezala, 1996 - 1997 ikasturtean itxi zituen atea. Ateak itxi zituen, bota egin zuten, eta azkenik gaur egun duen itxura eta erabilera: Labeaga aretoa eta Gain Zuri ikastetxearen zenbait gela.

Garai aldaketa, itxuraldaketa eta erabilera aldaketa.>

Idoia Narbaiza

**En el curso 1996-1997
cerró sus puertas dejando
espacio al colegio Gainzuri
y al Labeaga aretoa ”**



Argazkiak: Txema Iriberrí

ajedrez en urretxu

En pasadas fechas estuvo con todos nosotros, dentro del torneo Eire, Miguel Angel Muela, presidente fundador de la Federación Vasca de Ajedrez desde la creación del primer Gobierno Vasco, y decano de los presidentes federativos, ya que ininterrumpidamente ha estado en su cargo, para impartir una conferencia sobre "Curiosidades de los grandes maestros del ajedrez". La conferencia, organizada por el club

Goierrri de Ajedrez fue muy interesante. Se fue apartando del tema inicial por las preguntas que formularon los aficionados, centrándose en la controversia, ya zanjada, de si el ajedrez es deporte o no.

Nos sorprendió cuando comentó que fue elegido representante del Consejo de Deportes del Gobierno Vasco, en las dos primeras legislaturas, por los demás presidentes (fútbol,

tenis, baloncesto...), y que aquel acta firmada por todos, luego fue vital.

Recordó que el problema surgió en la valoración de si se sudaba o no, si era esfuerzo físico; compararlo casi con las canicas.

Pronto contó con el apoyo del resto de partidos. Se aprobaron mociones en ayuntamientos. Hubo manifestaciones. Se presentaron en un tiempo record 120.000 firmas. Internet fue muy valio-

Euskal Xake Federazioak bere web orrian gomendatutako txapelketa hau klasiko bihurtu zaigu. Ligaxka sisteman partida azkarrak jokatzen dira, elkarrekin ados jarrita, jokalarri bakoitzak ordubeteko iraupena, eta astean partida bat. Urtarrilaren bigarren astean hasten da. Tabernak urtero argitaratzen duen egutegian agertzen dira finalistak.

2000

Txapeldun: **Carlos Erostarbe** - Legazpi
Txapeldunorde: **Pedro Castro** - Zumarraga
3.: **Iñaki Osés** - Urretxu
4.: **Juan Carlos Zabala** - Zumarraga

20 partaide. Txapelketa jokatzen ari zen Fitoren (Adolfo Manjarres) familiari eskuratu zitzaion garaikurra.

2001

Bankoak txapelketaren aldeko apustua egin zuen, eta sarien zenbatekoa igo zuen.

Mario Gomezek, estatu espainiarrean lehen aldiz, begiak estalita jokatu zuen aurreko urteko 4 jokalarri onenen aurka. Hainbat telebista ere gure artean izan ziren: ETB 1, ETB 2, Telecinco, Antena 3. 32 partaide izan ziren.

Federatu gabeko onenarentzako saria sortu zen. Ainhoa Alvarez izan zen lehen emakumea txapelketa honetan.

Txapeldun: **Carlos Erostarbe** - Legazpi
Txapeldunorde: **Iñaki Osés** - Urretxu
3.: **Urko Mendiguren** - Zumarraga
4.: **Pedro Castro** - Zumarraga
Federatu gabeko lehena: **Juanjo Muñoz** - Zumarraga

2002

Mario Gomezek 5 jokalarriren aurka egin zuen, baina Erostarbek eta Muñozek irabazi egin zioten. 40 partaide.

Txapeldun: **Javier Peralta** - Beasain
Txapeldunorde: **Emilio González** - Urretxu
3.: **Zigor Igartua** - Urretxu
4.: **Urko Mendiguren** - Zumarraga
Federatu gabeko lehena: **Ray** - Zumarraga





Actual formación de Goierri: Urko Mendiguren, Joseba Urdangarin, Zigor Igartua, Aitor Iturrioz, Julen Albisua y Txema Iriberrí.

Era la presentación del VI Eire-Bankoa y de Danasah, el programa informático creado por Pedro Castro, que se medía contra el 7 veces campeón de Euskadi, 2 del estado Español, Mario Gómez. Ganó el Gran Maestro 2 a 1. Los movi-mientos los realizó Jesús M.ª Rodríguez, el jugador con más puntos ELO del torneo

Ronda final del III Torneo Vasco-Alemán



so. Contó con gran apoyo internacional, con el de Ponomarev, el campeón mundial, y con el COU de Samaranch.

Desembocó en una entrevista con el lehendakari y la portavoz del ejecutivo, Miren Azkarate.

Todo volvió a su cauce y benefició a otras federaciones que también peligraban, ya que el ajedrez era la punta del iceberg.

En la conferencia los asistentes supieron que solamente tres países lo han proscrito en toda la historia: el Irán, de Jomeini; la China, de Mao; y el Afganistán, de los talibanes. En ningun

no de los casos, no más de dos años.

Miguel Angel Muela comunicó a los presentes que en la liga preferente juega Baiona, que hay varios equipos de Iparralde en ligas inferiores, jugadores navarros en todas las categorías, y abogó por luchar por nuestra selección y tener nuestra representación en el mundo.>

Txema Iriberrí

GOERRIXAKE TALDEA

El club de ajedrez Goierri se creó en 1998, después de varias reuniones entre un grupo de aficionados y el Ayuntamiento de Urretxu, en las que se llegó al acuerdo de funcionar dentro de la Sociedad Goierri como una entidad deportiva más. Posteriormente se habló con el de Zumarraga, y se sumó con ilusión a nuestro proyecto.

Se sacó un equipo en la tercera división. El mismo año se logró el ascenso a segunda; y a la siguiente temporada, se consiguió el meteórico ascenso a primera, donde el equipo ha logrado mantenerse cuatro temporadas.

Este año, desgraciadamente, se ha descendido a segunda división.

En Goierri de Ajedrez han pasado numerosos aficionados, aunque nunca se ha sacado más de un equipo.

El club de ajedrez, como tal, o Julen Albisua, han organizado en 8 ocasiones, la primera en 1996, el Open Villa de Zumarraga, cuatro torneos de rápidas, en fiestas de Urretxu, además de organizar sesiones de simultáneas con Mario Gómez, Félix Izeta y Mikel Zubia.

En la actualidad, un miembro de Goierri imparte clases de ajedrez en la ikastola. Lleva haciéndolo varios años. Esperamos ampliar este tipo de labor docente a más colegios, para ver si conseguimos que la semilla del ajedrez se extienda y dé buenos frutos.

III TORNEO VASCO ALEMÁN

El fin de semana de San Juan, días 25 y 26 de junio, en Urretxu se celebró el III Torneo de ajedrez vasco-alemán de pueblos hermanados. Este torneo se disputó por vez primera en Gernika, de la mano del historiador, periodista y euskaltzale, recientemente fallecido, Michael Kasper. La segunda edición se disputó en Schwarzenbruck. Este torneo lo disputaron los jugadores de Pforzheim, Schwarzenbruck, Baiona, Gernika y Urretxu. Por equipos, se impuso con claridad, nuestro pueblo hermanado. En rápidas, a 5 minutos, también el dominio de los germanos fue total. Michael Remmer, de Pfoezheim, logró imponerse en una reñida final a A. Pauli. Precisamente, la ciudad del campeón será la encargada de organizar la próxima edición de este torneo internacional.

2 0 0 3

Mario Gomezek erronka errepikatu zuen, eta 2002ko bost onenei irabazi zien. 42 partaide.

Mario Gomezek 5 jokalariren aurka egin zuen, baina Erostarbek eta Muñozek irabazi egin zioten. 40 partaide.

Txapeldun: **Igor Altolagirre** - Beasain

Txapeldunorde: **Ernesto Beitia** - Gernika

3.: **Iñaki Osés** - Urretxu

4.: **Pedro Castro** - Zumarraga

Federatu gabeko lehena: **Juanjo Muñoz** - Zumarraga

2 0 0 4

Xake bizidun batean Mario Gomez eta Igor Altolagirre izan genituen aurrez aurre. Maisu haundiak begiak itxita jokatu zuen, eta gainera zaldi bat kenduta. Mariok irabazi zuen, baina haxe esan zuen: "ez dut erronka hau errepikatuko. Nire buruak inoiz egin ez duen ahalegina egin behar izan du". 48 partaide.

Txapeldun: **Jesús Mª Rodríguez** - Zaldibia

Txapeldunorde: **Carlos Erostarbe** - Legazpi

3.: **Igor Altolagirre** - Beasain

4.: **Mikel Zubia** - Añorga

Federatu gabeko lehena: **Juanjo Muñoz** - Zumarraga

2 0 0 5

Euskadin aintzindari izan den Danasah programa informatikoaren aurkezpena, Pedro Castro txapelketa honetako ohiko jokalaria propio sortua. Interneten 80 bisitatik gora izaten ditu egunero (danasah.tk). 35 partaide. Mario Gomezek irabazi zuen 2 - 1. Aldi bereko 10 partida ere jokatu zituen eskualdeko jokolari onenen aurka. Bat galdu zuen Joseba Urdangarinen aurka.

Txapeldun: **Carlos Erostarbe** - Legazpi

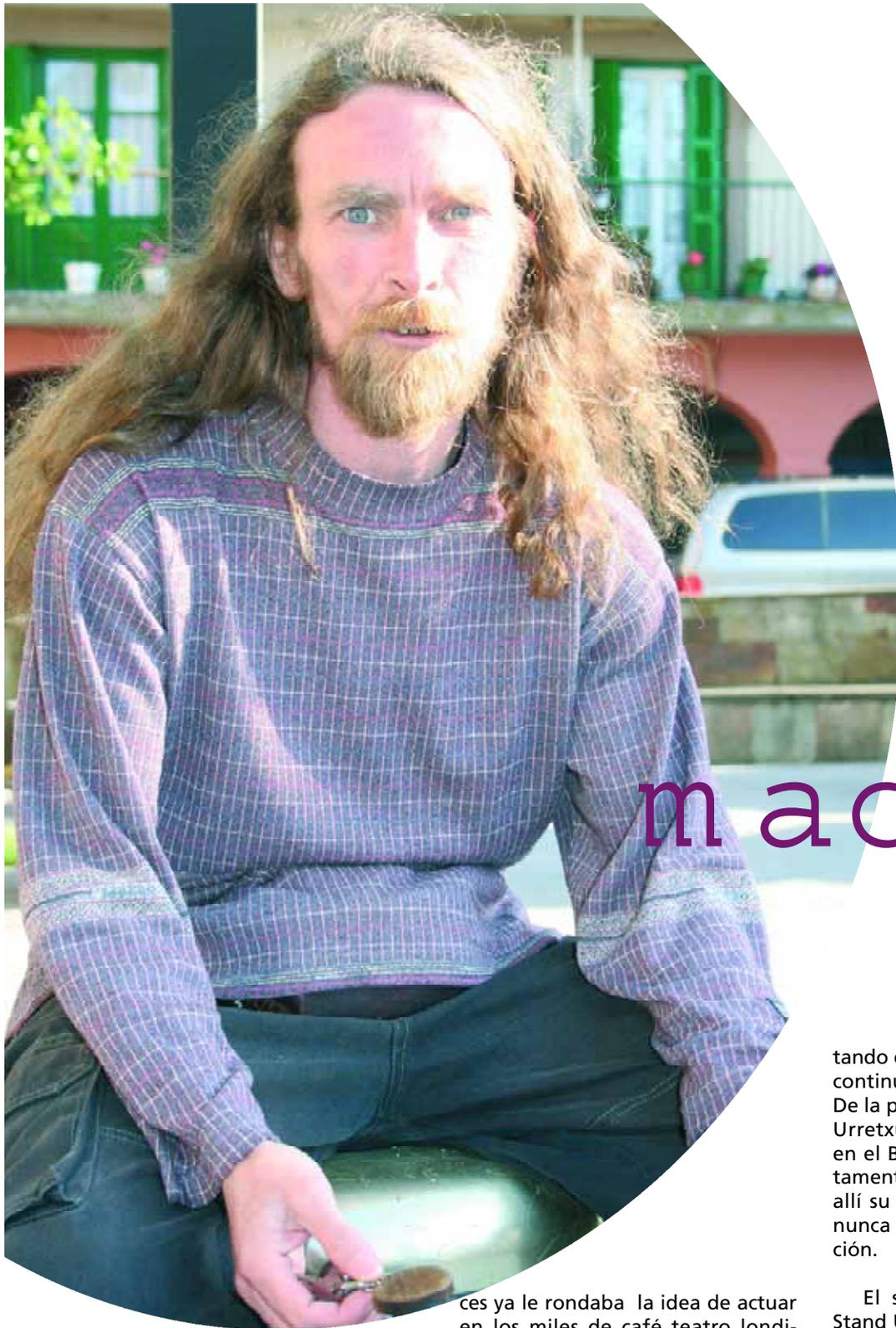
Txapeldunorde: **Zigor Igartua** - Urretxu

3.: **Jesús Mª Rodríguez** - Zaldibia

4.: **Mikel Zubia** - Añorga

Primer local: **Urko Mendiguren** - Zumarraga

2. herrikoa: **Iñaki Hernández** - Urretxu



**“Tenemos
reírnos**

macrea

tando el Batzoki decidió que quería continuar explotando su vis cómica. De la primera actuación que hizo en Urretxu tan sólo recuerda que fue en el Buhame, no recuerda absolutamente nada, salvo que tras actuar allí su mujer no ha vuelto a verle nunca más en ninguna representación.

El se considera un artista del Stand Up Comedy y siempre ha creído en lo saludable que resulta reírse de uno mismo.

En un pueblo con conflicto Irlandés llamado Desrré, nació hace 40 años un niño delgadito con pelo largo y perilla llamado Macrea.

Las circunstancias de la vida lo llevaron a Londres donde trabajó de todo, y cuando es de todo es de todo, incluso de municipal, de esos de guante blanco. Por aquél enton-

ces ya le rondaba la idea de actuar en los miles de café teatro londinenses, lares que echa de menos por aquí. Así comenzó, riéndose en Londres de los irlandeses, es decir de sí mismo, y así continúa.

El corazón acabó trayéndolo hasta Urretxu allá por 1999. Tras estar una temporada regen-

**“Hola me llamo Macrea,
soy irlandés , vivo en Urretxu
y tengo un espectáculo
de Stand up comedy, ¿puedo
hacerlo en tu bar? ”**

Hola me llamo Macrea, soy irlandés, vivo en Urretxu y tengo un espectáculo de Stand up comedy, ¿puedo hacerlo en tu bar? Esta era la carta de presentación de Macrea en sus comienzos por Euskal Herria. Desde Urretxu hasta Andoain no ha habido un solo pueblo en el que no lo haya intentado. Después de muchas idas y vueltas en coche por nuestras carreteras acabó en Logroño ganando un concurso de monólogos. Alguien de la

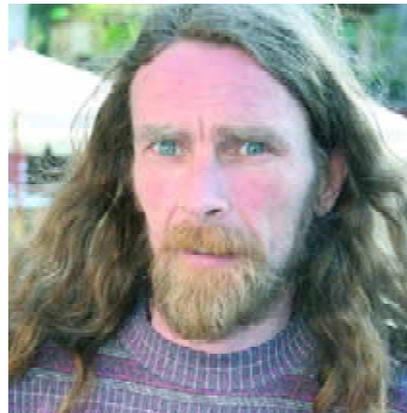
productora 'El Terrat' lo vio y acabó junto a Carlos Sobera en 'La gran evasión' dándonos su punto de vista particular sobre nuestras costumbres.

Eso duró lo que duró, es decir 28 programas, pero le sirvió para no tener que volver a presentarse ante los dueños de los bares en los que quería actuar; gran parte de Euskal Herria ya lo conocía.

Hoy nos presenta un proyecto ambicioso quiere recorrer los pueblos de Euskal Herria hasta llegar a Irlanda con 'El autobús de la paz'. Es de la opinión de que si nos tomáramos la vida menos en serio, dándole la justa importancia a cada cosa sería más fácil el camino hacia la paz y el humor siempre ayuda. >

Estitxu Gómez Asensio

que aprender a más de nosotros mismos"



actuaciones

5 de Mayo	URRETXU	28 de Junio	SOPELANA
6 de Mayo	OIARTZUN	1 de Julio	ARTZINIEGA
7 de Mayo	AZKOITIA	7 de Julio	BERMEO
12 de Mayo	LEGAZPI	8 de Julio	MURGIA
14 de Mayo	MUTRIKU	8 de Julio	URKABUSTAIZ
20 de Mayo	IRURITA	15 de Julio	LAUDIO
21 de Mayo	IDIAZABAL	17 de Julio	SONDIKA
26 de Mayo	LEKUNBERRI	22 de Julio	ZIGOITIA
27 de Mayo	IRURTZUN	23 de Julio	SALINAS DE AÑANA
28 de Mayo	LAMIAKO	5 de Agosto	GASTEIZ
4 de Junio	NOAIN	12 de Agosto	VILLABA
9 de Junio	PERALTA	12 de Agosto	OYON
10 de Junio	LIZARRA	13 de Agosto	NANCLARES DE LA OCA
11 de Junio	MUTRIKU (repetido)	14 de Agosto	MUSKIZ
12 de Junio	BURLADA	19 de Agosto	LA BASTIDA
17 de Junio	OIARTZUN (repetido)	21 de Agosto	LA GUARDIA
18 de Junio	GERNIKA	14 de Septiembre	ERANDIO (Repetido)
24 de Junio	ERANDIO	Sin concretar	URRETXU

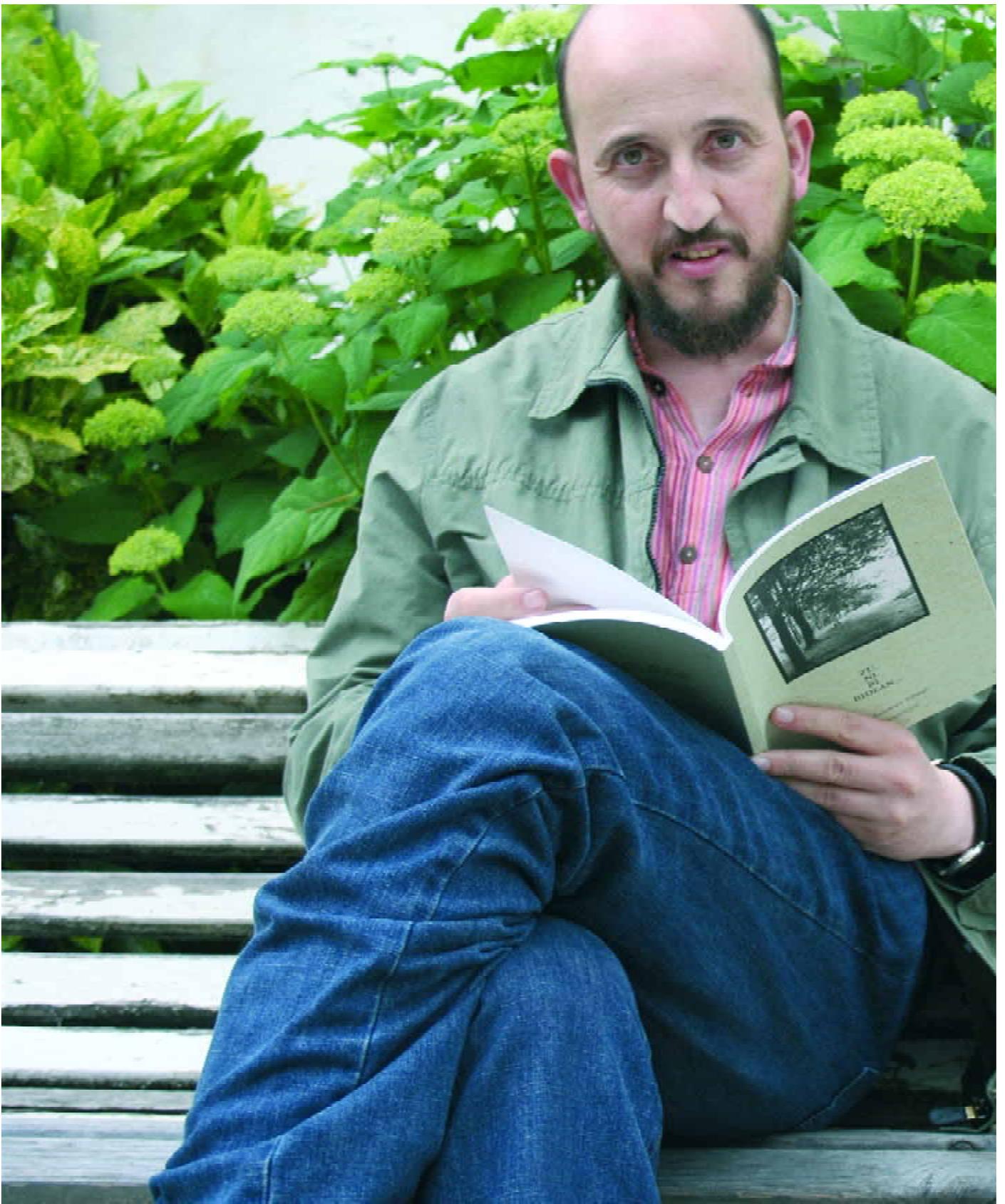
Las entradas de todas las representaciones son gratis, pero la Casa de Cultura de los pueblos tendrá que administrar las entradas al público con antelación.

Bakearen autobusa urretxutik irlandara

Irlandako herrixka batetan ume argala, ile luzea eta periladuna jaio zen, Macrea alegia.

Betidanik eduki du umorerako sena eta Londresen hain zuzen hasi zen kafe antzokietan bere bizitzaren ikuspegi berezia azaltzen. Maitasunak Urretxura ekarri zuen eta Euskal Herrian ere jarraitu du Londresen ekini-ko bide horri. Gauzak horrela, egun 'El autobus de la paz' edo 'Bakearen autobusa' lanarekin Euskal Herri osoa zeharkatu nahi du Irlandara iritsi arte. Ez da ez bide makala!





Aski ezaguna da Andoni Salamero guztion artean. Idazlea, poeta, esataria... hitz batean esateko, artista bat dugu Andoni. Eskatzen dioten gauzetan gustu handiz parte hartzen du eta ekitaldietan ikustea ohiko bihurtu zaigu. Txikitatik dakarren afizioa mantentzen eta maitatzen ikasi du Andonik.

Andonisa lamero

*“egiten dudan guztia
da berezia”*

oso pertsonala

Izen-abizenak:

**Andoni Salamero
Alberdi**

Jaioterria:

Zumarraga

Jaioteguna:

1966ko abenduaren 9a

Ofizioa:

irakaslea

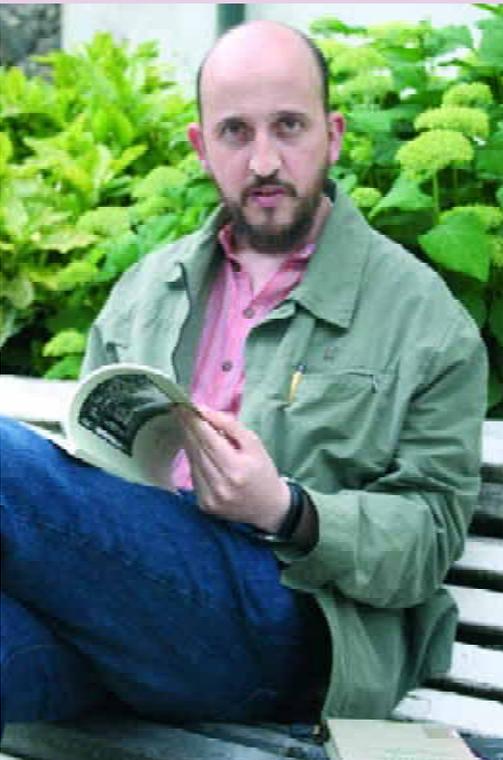
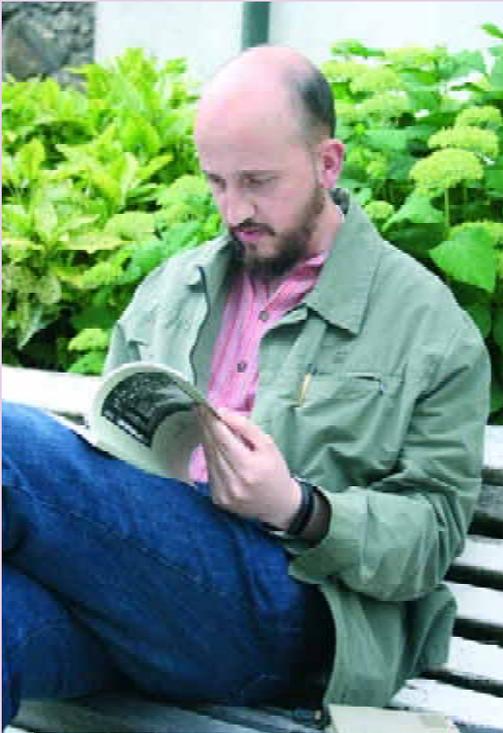
Afizioa:

**bizitzak eskaintzen
duen dena**

Noiztik duzu kulturarekiko grina hau?

Txikitatik atsegin dudan mundua da. Familian, adibidez, kantuan egiteko ohitura handia genuen eta senitateko ospakizunetan asko abesten zen. Hortik sortu zait zaletasuna. Hazten joan naizen heinean, gainera, musika beti izan dut ondoan, batez ere

bakarlariak. Era berean, amak, irakurtzeko zaletasuna helarazi dit. Gogoan dut, haurra nintzela, arreberkin eta amarekin ipuinak irakurtzen nituela eta hortik ere badatorkit afizioa.



“ **Lizardiren olerkiak deskubritzea gauza handia izan zen niretzat** ”

Hori guztia lagun izan duzu beraz, bizitzan.

18 urterekin, unibertsitatera heldu nintzenean, nire zaletasuna asko bete zuen gauza bat deskubritu nuen: Lizardiren poesia. Ordurarte bere letrak kantuetan entzunak nituen, baina ez nekien Lizardirenak zirenik eta horietaz maitemindu nintzen. Gauza handia izan zen hura niretzat. Ondoren, berriz, Hits & Fits bandaren garaia heldu zen. Bi herrietako pertsonak bildu ginen talde horretan. Sentsibiltate ezberdineko pertsonak ginen eta herrian kulturagatik sentiberatasuna sor zedin nahi genuen. Zekitenengatik ikastea zen gure helburua, eta era berean, genekien apurrak herritarrei erakustea eta irakastea. Oso garai ona izan zen hura. Harreman oso onak sortu ziren eta disko bat ere grabatu genuen Artzerekin.

Zergatik sortu zenuten Hits & Fits?

Herri mailan hutsune bat zegoela ikusten eta sentitzen genuen. Hori betetzeko asmoarekin sortu zen taldea. Baina harek ere amaiera izan zuen eta bakoitzak bere bideari ekin zion.

Gaur egun irakaskuntzaren munduan murgilduta zaude

Bai, Euskaltegian hasi nintzen irakasle lanetan. Gero Zintzo Mintzo elkarrean aritu nintzen teknikari lanetan eta azken urteetan Oñatin nago, Elkar Hezi ikastetxean hain zuzen ere. Oso gustuko dudana da.

Gainera, ikasleei zuk literaturarekiko duzun zaletasuna helarazten saiatzen zara

Nire aburuz, gazteari bihotzez sentitzen duzuna

eman behar zaio. Orain arte, poesia oso jantzia, mozorrotuta eman zaigu eta gazteek ez dute poesia apreziatzen eta maitatzen jakin. Guk ikasleei atsegintasuna ematen saiatzen gara. Lehenik eta behin teoria lantzen dugu eta ondoren, ariketa praktikoak egiten ditugu. Eta horrek, ondoren, bere fruituak ematen ditu.

Eta fruitu horiek ikusi egiten dira

Bai, hainbat gauza argitaratu ditugu ikasleekin batera. Olerki bilduma eta beste hainbat proiektu. Orain gutxi euskararen inguruko jardunaldi batzuk antolatu ditugu, eta ikasleek egin dute lanaren zati handi bat. Beraiek informazioa bilatu dute, prestatu, aurkezpenak idatzi... lan ikargarria egin dute.

Oñatiko euskara astean Urretxuko seme bat gogoan izan duzue gainera

Kandido Izagirre aita frantziskotarra omendu nahi izan dugu. Berarekin batera aita Villasante eta Gandiaga ere omendu ditugu. Euskararen munduan egin duten lan guztia gogora ekarri nahi izan dugu, eta azken batean, errekonozimendu bat eskaini. Gauza polita prestatu genuen, nire ustez zoragarria, eta oso gustura geratu gara. Aspalditik nuen horrelako zerbait egiteko gogoia, jendea errekonozitu gabe dagoela uste baitut. Kandido Izagirre Urretxuko semea gogora ekartzeko modu bat izan da.

Horretaz gain, eta lanetik at, gaur egun beste proiektu batean murgilduta zaude

Bai, Josi Labajosekin elkarlanean egiten ari naizen proiektua da hori. Aspalditik liburu bat idazteko gogoia nuen nik, eta urtebeteko tartea hartu nuen horretarako. Josik hori jakin zuenean, nirekin harremanetan jarri zen eta elkarrekin lan egitea erabaki genuen. Elkarlan hori bultzada bat izan zen biontzat, bai berarentzat eta baita niretzat ere, nire proiektu pertsonalean aurrera egiteko zerbaiten beharra bainuen. Azkenean, bakoitzak bere liburu argitaratu du eta orain, liburu horretako hitzek, Josiren musika eta dantza elkartu dizkiegu.

Zein da proiektuaren nondik-norakoa?

Josik "Por tierra de Nadie" liburu argitaratu du eta nik "Zu. Ni. Bi.

Bidean" liburua kaleratu dut. Bi gauza desberdin dira, oposaketan mundutik datozela esan daiteke. Baina era berean, lan horretan bi muturrek bat egiten dute. Neure liburuan poesiak jasotzen dira eta Josik, berean, egunero ikusten duenaren islada jasotzen du.

Guztia, ordea, ez da liburuetan soilik geratu

Askotan liburuak kaleratu eta hor geratzen dira, ahaztu egiten direla esan daiteke. Horregatik pentsatu genuen gauza ezberdina egin genezakeela eta halako ikuskizun moduko bat prestatzen hasi ginen. Josiren musika, nik prestatutako gidoia (bai euskaraz eta bai erderaz) eta Ana Ramiroren dantzak elkartu ditugu. Lan horretan biok idatzi ditugun liburuetako testuak jasotzen dira. Gauza intimista da, baina polita.

Dagoeneko leku askotan izan zarete lan hau erakusten

Bi herrietan emankizunak egin ditugu, bai Urretxun eta baita Zumarragan eta Oñatin ere izan gara. Donostiara joatekoak ere bagara, Koldo Mitxelenara hain zuzen ere.

Josirekin prestatu dudana ez da Urretxu-Zumarragan bakarrik geratuko

Baditugu beste hainbat herrietako proposamenak. Lana ez da behintzat herri mailan soilik geratuko.

Modu honetako lehen proiektua duzu

Hainbat gauza egin ditut orain arte. Eskatu didatenean hor izan naiz, bai Txalaparta egunean, bai Oskoriren kontzertuan... Jendeak gauza txikiak idazteko eskatu didanean ere gustu handiz egin dut. Baina lehen aldia da horrelako gauza bat egin dudana.

Eta egin duzun guzti horren artean, zerekin geratzen zara?

Liburua kaleratzea oso berezia izan da niretzat. Aspalditik prestatzen ari nintzen zerbait izan da, eta asko bete nau. Gogoan dut, baita ere, aita

hil zenean idatzi nuen olerkia. Berarentzat egin nuen, eta ezin izan nuen azken agurrean irakurri baina olerkia aitarekin batera hobiratu nuen. Handik denbora batera, Zuhaitzaren Soinukoek eskatuta, musika jarri nion eta argitaratu egin genuen. Asko markatu nauten lanak izan dira, baina egia esan behar badut, egiten dudana guztia da niretzat berezia.

Etorkizunera begira ze asmo duzu?

Orain, egin dudana liburu hori jendearengana helaraztea, jendeak jasotzea nahi dut. Eta noski, Josirekin batera dudana proiektuarekin emankizunak egitea. Horiek dira oraintxe bertan ditudan asmoak. Aurrerago, ba agian beste liburu bat argitaratzea izan daiteke dudana asmoetako bat. Baditut liburu txiki bat argitaratzeko adina olerki eta agian, horretan murgilduko naiz.>

Maidar Izagirre



andoni salamero

"todo lo que hago es especial"

Todos conocemos a Andoni Salamero, persona que nos sorprende con sus poesías, recitales y proyectos. Este profesor ama la literatura, y en especial la poesía de Lizardi que en muchas ocasiones es su fuente de inspiración.

Ahora mismo, Andoni acaba de publicar el libro "Zu. Ni. Bi. Bidean". Un libro que se ha publicado junto al trabajo de Josi Labajos "Por tierra de Nadie" y con el que han realizado un bonito proyecto. Y es que, Andoni y Josi han trabajado conjuntamente para que la música, la palabra y la danza se unan en el proyecto que han creado. Se trata de uno de los trabajos más importantes y especiales que ha llevado a cabo Andoni, pero no el único, ya que siempre ha colaborado con aquellas personas que han pedido su ayuda y para él, todo lo que hace es especial.

URRETXU - SCHWARZENBRUCK ENCUENTROS DE JOVENES 2005



SERVUS JUGEND!

Entre el 23 y el 28 de mayo tuvimos la visita agradable de unos cuantos jóvenes alemanes, todos ellos de Schwarzenbruck, pueblo hermanado con Urretxu desde mayo de 1991

El primer día, lunes, se les recibió en el ayuntamiento con una cena de presentación en la sociedad Txirimiri.

El martes, tocaba visitar Urretxu, ya que estos jóvenes, casi todos ellos en edades comprendidas entre 17 y 25 años, nunca antes habían estado en Urretxu.

De Urretxu a Legazpia, terminando la jornada con partidos de pelota en el frontón Ederrena.

Llegó el miércoles y con ello la visita a la costa Gipuzkoana, a Donosti, contemplando así el mar, lo

que para alguno resultaba ser la primera vez que lo veía.

Por la tarde, en compañía de jóvenes de Urretxu, pudieron disfrutar del teatro, escuchar algún que otro bertso, y a la vez, reirse del humor que tanto caracteriza a Macrea, este pequeño gran hombre irlandés afincado en Urretxu.

El día siguiente tocaba Bizkaia, y cómo no, visitaron Gernika, pues tenían muchas ganas de conocerlo.

Por la tarde, encuentro con jóvenes en el Gazteleku, con los que compartieron pintxos y más de uno intercambió direcciones.

Ellos también quisieron enseñar su cultura, por eso, el último día, viernes, les tocaba a ellos...

Con sus típicos trajes se acercaron a la plaza de dos en dos al son de la música. Reunidos en un círculo, bailaban chicos y chicas, en compañía de una buena jarra de cerveza. Cantaron canciones típicas de allí, y a la vez, escuchamos de buen agrado el Gernikako Arbola de sus voces, después de tantos y tantos ensayos...

Ante ellos, de frente, Iparragirre. Al lado, el árbol adornado, símbolo de hermanamiento de los dos pueblos.

Quisimos hablar con ellos sobre esta experiencia, e intercambiar pareceres. Nos sirvió de gran ayuda la colaboración que tuvimos por parte de Mariavi Guridi, que estuvo de traductora. Durante muchos días estuve pendiente de estos jóvenes Alemanes, ayudándoles en su actividades, participando con ellos...

Por eso nos parece importante mencionarle, por lo mucho que les ha ayudado.

- Entre los objetivos de la visita, se encuentra el conocer gente nueva, culturas, y enseñar ellos la suya.
- Los encuentros con distintos grupos culturales han sido positivos y muy divertidos, sobre todo los juegos realizados con los del grupo de teatro.
- Les ha gustado mucho el pueblo y la gente, sobre todo la vida nocturna y los bares. Les han sor-

prendido los zuritos, tan poca cerveza...

- Respecto al idioma, han estado "entrenando" con el castellano durante meses. Les ha resultado difícil, qué decir del euskera...
- Les ha gustado mucho el bertso, tradición que allí no practican.
- Aunque han echado de menos tener un poco de tiempo libre para estar más tranquilos, darse paseos... la valoración en general ha sido positiva; les ha gustado el carácter de la gente, el paisaje...

También quieren mostrar su agradecimiento por la buena acogida que tuvieron al Ayuntamiento, al Gazteleku, a todos los que han participado en las actividades, e invitan al pueblo de Urretxu a conocer la fiesta del árbol el 21 de Agosto en Lindelburg. Un gracias

muy grande para los socios del Txirimiri. ¡Todos a Lindelburg!

Ellos también tienen intención de volver. Así que hasta pronto en Urretxu o en SCHWARZENBRUCK.

Laister arte! TSHUSS!!!>

**Ana Isabel Iturbe
(Mariavi Guridiren laguntzarekin)**



GAZTE ALEM ANIARRAK

Maiatza bukaera inguruan hainbat gazte alemaniarren bisita izan genuen, Urretxurekin anaitutako herrikoak, guztiak. Helburu nagusitzat ohitura ezberdinak, jende berria ezagutzea izan dute nagusiki.

Turismoa egiteko aukeraizan dute, Donostia, Gernika etb. Baita herritik zehar gazteekin pote pixkat egiteko ere! Paisaia, jendea... asko gustatu zaie orokorrean. Abuztuaren 21ean Linderburgen zuhaitzaren festa ospatzen denez, bertatik gonbita bidaltzen dute Urretxuko herriari bertara joatekoa. PROST!



DEPORTISTA KIROLGI, CAMPEON ESTATAL DE JIU-JITSU EN 2004 Y TERCERO EN 2005

Argazkia: J. Terrón

JONATHAN TERRON

“Las artes marciales no están ligadas a la violencia”

Lleva siete años en el tatami; su fortaleza la desarrolla principalmente en el Jiu-Jitsu, aunque compite también en sus diferentes disciplinas: lucha, sambo, judo... El Jiu-Jitsu es la madre de las artes marciales. Es una especie de mezcla entre el karate, el judo y el haikido. Su origen proviene de la cultura samurai.

Jonathan cumple con los tópicos asociados a los deportes de lucha. “Me encantaban las películas de este tipo” se justifica. A los 16 años su padre le dio el empujón que le faltaba y comenzó a entrenarse. “Me gustó este mundo, me enganchó desde el inicio, veía que les costaba ganarme” explica el urretxuarra. A los

dos meses de llegar a dar sus primeros pasos, ya quedó tercero en su primer campeonato. De todas formas, comprobó también que los combates apenas se parecen “a las películas, aun-

que al principio más de uno ya me preguntaba de dónde había sabía los movimientos”.

La forma física la adquiere en los entrenamientos y gana experiencia en las concentraciones y en los campeonatos. "Prácticamente me entreno todos los días y una vez a la semana nos juntamos en Donostia gente de Lasarte, Hondarribia o Andoain, lo que nos viene bien a todos porque unos aprendemos de otros". Jonathan completa su desarrollo técnico mensualmente en las concentraciones que la selección española realiza en el Centro de Alto Rendimiento de Madrid.

Todo ese trabajo se tradujo en éxitos desde el año 2003, con la consecución de la tercera posición y medalla de bronce en el Campeonato estatal. "Eso me animó a mejorar y fui muy mentalizado al año siguiente". En ese 2004, todo le salió redondo y Jonathan Terrón se proclamó campeón estatal de Jiu-Jitsu en la categoría de -77 kilos. Este logro le permitió participar en el mes de mayo, en el Mundial de Eslovenia. Entre 37 participantes en su peso, el urretxuarra finalizó 5º. "Caí en semifinales, me veía muy bien pero me perjudicó la dureza del torneo, estuvimos de las 8,30 de la mañana hasta las 16,30 sin salir, ocho horas sin comer y ante el australiano me sentí débil; pude ser perfectamente tercero" se lamenta. En este campeonato Jonathan evidenció el nivel europeo. "Fue una gran experiencia y ves que estás ahí, peleando con los mejores".

Jonathan tiene otra espina clavada, más dolorosa. Fue el pasado mes de marzo, en Navalcarnero (Madrid). Defendía su título de campeón y tras ver el cuadro, comprobó que el combate más difícil lo tendría en semifinales. Así fue, pasó sin ningún problema todas las rondas hasta que se topó con su amigo Gil García. "Me bloqueé mentalmente, no pude diferenciar entre la amistad y la competición y luché a un 30% de mi capacidad". El catalán pasó a la final y la ganó. El urretxuarra tuvo que ir a la repesca y solventar dos combates para conseguir el bronce. Esa semifinal le apartó asimismo del Europeo de este año. Este hecho es una experiencia más en su recorrido

|| Borroka-arteak ezagutzen animatuko nuke jendea ||

deportivo. Jonathan cuenta ya los días para volver a enfrentarse a Gil García y poder reivindicarse como el mejor en su categoría. Ya tiene fijados los objetivos para el año que viene, su 'venganza' en el campeonato estatal y acudir al Mundial con la mejor preparación posible.

Estos resultados y su trayectoria le han valido para ser considerado, por primera vez, uno de los deportistas patrocinados por Kiroldgi, la entidad liderada por la Diputación Foral de Gipuzkoa que impulsa a los mejores deportistas individuales y colectivos en las distintas modalidades de la provincia. "Es de agradecer la aportación de Kiroldgi, es una manera de motivar y animarte a seguir".

En relación a las artes marciales y a su implantación entre el público en general, Jonathan cree que "son disciplinas que están en auge y una vez

que las conoces te enganchan, y creo que entre la gente van a ir más". Por esa razón, tiene claro que "deseo encaminar mi futuro profesional por aquí, vivir de la competición es muy difícil, siempre tienes que estar entre los primeros y aún así es complicado".

Jonathan tiene "el título de monitor de Jiu-Jitsu y podría seguir formándose para, a su vez, enseñar a la gente".

El urretxuarra no duda en reivindicar este deporte y rechaza de plano que las artes marciales sean un deporte violento. "Es cierto que nos golpeamos, pero tenemos muy claro que somos deportistas y sabemos atenernos a unas reglas". Por eso anima a los aficionados a acercarse a las artes marciales y "a probar si les gusta". Por último, asiente al escuchar que es un deporte en el que predominan los chicos, aunque invita a las chicas a "conocer las diferentes variedades de las artes marciales, lo que les puede servir como defensa personal y si les engancha podrían, incluso, competir". "No estaría nada mal que vinieran chicas" concluye sonriendo.>

Jabier Otermin



Argazkia: J. Terrón



Aurreko urteetako arrakasta ikusirik, aurten ere bibliopiszina jarri du martxan Urretxuko Udalak Pagoetako igerilekuan. Zerbitzu honek, eguzkiaren pean, jolasean edota freskagarri bat hartu bitartean irakurtzeko aukera eskaintzen du. Erabiltzaile izateko ez dago aparteko ezer egin beharrik, bertako liburu edo aldizkariak hartzeko nahiko da igerilekuko karneta erakustea



EGUZKIA HARTUZ IRAKURRI

Igerilekuko sarreran kokatu da bibliopiszina eta adin eta gustu guztietako jendearentzako liburuak daude betan. Bereziki txikienentzat da erakargarria. Liburuez gain zenbait jostailu eta uretan sar daitezkeen liburuak daude eta haurrek primeran pasatzen dute jolasean. Hain txikiak ez direnek ere, badute zer irakurri. Gazteei zuzenduriko liburu gehienak euskaraz idatzitakoak dira. Helduentzat berriz, gazteleraz idatzitako liburu gehiago dago, baina euskarazkoak ere badaude. Libururik

gehienak eleberriak dira, dena den, poesia zaleentzat badago liburuen bat edo beste.

Guztiek ez dute literatura irakurtzea atsegin eta hauek ere kontuan hartu dira. Izan ere, bibliopiszinan, liburuez gain aldizkariak ere badaude. Gainera, aldizkari aukera zabala, interes orokorrekoak, emakumeei zuzendutakoak, dekorazioari buruzkoak eta abar.

Azken batean, irakurketa bultzatzea du egitasmo honek helburu. Irakurtzea gustatzen zaienei, liburuez gozatzeko aukera ematen zaie eta, ohiturarik ez dutenei berriz, liburu igerilekua bezalako testuingurua erakargarri batera eramanez, irakurketa uste baino dibertigarriagoa suertatzea daitekeela erakutsi nahi zaie. Bibliopiszinak irakurtzeko beste era bat erakusten du, liburu eta aisialdia uztartzen dituenak. >

Maite Quevedo

Iritsi zaigu uda, ze bero, ezta?
Jantzi dezagun bainujantzia,
hartu toalla, ez ahaztu
eguzkitako kremaz, bale?
Ze ondo pasatuko dugu
laguntxoekin uretan
plasta, plasta!!



GOAZEN PISZINARA!

JOSUNE, AROA
ETA NAROA
11 URTEKO NESKA
PANDOXAK!!

- Handien piszinan egoten gara, txikienean ia ez digute uzten sartzen...eta noski, eskolan baino hobeto gabiltza hemen!!



LUKAS

- Oso ondo pasatzen degu uretan, manguitoekin, baloiarekin...
- Gure lagunekin jolastuko gara!
- Igerilari finak eginda gaude, ikusi, ikusi!!

XABIER



Ana Isabel Iturbe





ZORIONAK BERTSO ESKOLARI

Kurto amaiera borobila izan dute Bertso eskolakoek. Ekainean Donostiako Kurasaaleko ganbara aretoan ospatu zen 25. Gipuzkoako Eskolarteko Bertsolari Txapelketaren finalean, emaitza ezin hobekak lortu zituzten herriko ordezkariak. Txikien mailan eta bat-batean, Amaia Iturrioz eta Maialen Akizuk eta Ordiziako Ainhoa Mujikak osatutako taldeak txapela eskuratu zuten.

Bertsopaperei dagokionez, Amaia Iturriozek txapela lortu zuen bere mailan eta Maialen Akizuk aipamen berezia txiki-n mailan. Arkaitz Aizpuruk ere aipamen berezia lortu zuen maila horretan. Bestalde, Amaia Iturrioz, Altsasun ospatu zen Euskal Herriko Txapelketan beste probintzietako haurren aurka lehiazteko aukeratua izan zen. Hemen ere lan txukuna egin eta laugarren postuan geratu zen.

Dena den, sariak hauek eraman badituzte ere, bertso eskolako ikasle eta irakasleek gogor egin dute lan urte osoan zehar eta denen artean lortu dute herriko ordezkari-tza indartzea. Bide honetatik jarraituz, erreferente bihurtuko da Urretxu Zumarragako bertso eskola. Kaixok, zorionik beroenak eman nahi dizkie bertso eskola osatzen duten guztiei. Segi horrela!



GELTOKIETAKO JAIA

Zenbait buruhausteren ondoren, egitarau polita egin zuten jai batzordea osatzen dutenek eta festa giro ezin hobea egon da pasa berri diren Geltokietako jaietan. Buruhandi, dultzainari, trikitilari, txistulari, txaranga, musika banda, batukada... musika eta alaitasuna ez dira falta izan. Bestalde, zenbait txapelketa ere egin dira, partxis eta toka txapelketa eta euskal txerri harrapaketa besteak beste. Irimo azpi abesbatzak eta Lurra eta Irintzi dantza taldeek ere saio bana eskaini dituzte. Honetaz gain, herri kirolak, minimo-to lasterketa, bazkari herrikoia eta, nola ez, jai hauetako berezitasun den asto lasterketa! Dudarik gabe, geltokietako festetara hurbildu direnek, izan dute parrandarako aitzakia.

JORNADAS DEPORTIVAS INTEGRADORAS

Este año las jornadas deportivas integradoras se celebrarán en septiembre. Para estas jornadas, la comisión de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Urretxu, con la colaboración de EILUZ, convocó un concurso para la elección del cartel anunciador de dichas jornadas. El ganador fue Hilario Aranburu de Urretxu. El grueso de actividades se realizará el 17 de septiembre, sábado, con el siguiente programa:

- 10:00.- en la plaza Gernikako Arbola, BOCCIA con el equipo "Dordoka" (boccia es una modalidad parecida a la petanca)
- 11:00.- en la plaza Gernikako Arbola, SLALOM, en silla de ruedas, con el equipo "Dordoka"
- 12:00.- en el polideportivo Aldiri, GOOLBALL (fútbol con jugadores ciegos), con el equipo de la ONCE

El 22 de octubre se celebrará un carrera entre Urretxu y Zumarraga, entre competidores a pie y en silla de ruedas.



JOSUNE ZALZETA, ARTEA ZAINETAN

Artea zainetan daraman emakume honek bakarkako lehen erakusketa egin berri du. Urte asko daramatza Josune Zalzetak margotzen eta, primeran egin arren, kostatu zaito erakusketa egitera animatzea. Batez ere azken hiru urtetan egindako 30 lan zintzilikatu ditu Juan de Lizarazu erakusketa aretoan. Inguruko paisaiak marraztea da gehien atsegin duena: mendiak, baserriak, zuhaitzak, loreak, errekek eta baita herri txikiak ere. Hain zuzen, Ezkio, Itsaso, Gabiri, Agiña, Aizpurutxo eta Bidania ikusten diren sei lan aukeratu zituen erakusketarako. Jendeak oso gustuko izan ditu bere lehen erakusketa honetako lanak, ea honek bigarren bat egiteko animoak ematen dizkion!

Bestetik, hauek dira udazkenean Juan de Lizarazu erakusgelan ikusi ahal izango ditugun erakusketak:

- Irailean:* 21etik azaroaren 2a arte - **Baserria**
- Urrian:* 8tik 16a arte - **Pintura lehiaketako lanak**
26tik azaroaren 6a arte - **Mineral eta fosilen astea**
- Azaroan:* 14tik 27a arte - **Pintura erakusketa: Navascuas**
- Abenduan:* 7tik 18a arte - **Argazki erakusketa, Argazki taldearen eskutik**
21etik urtarrilaren 8a arte - **Krisma erakusketa**

NUEVA CONSTRUCCION EN FAKTOREKOA

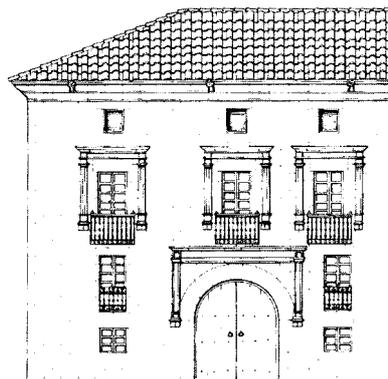
Continuando con los planes de rehabilitación del casco histórico, la casa conocida con el nombre de "Faktorekoa", en Iparragirre 16, será próximamente remodelada. Según fuentes municipales, ese solar acogerá un nuevo edificio. Para ello se derribará el actual, pero manteniendo la fachada principal que da a la

calle Iparragirre. La arquitectura de esta fachada tiene un gran valor histórico-artístico y por ello se apuntalará y se mantendrá con el fin de conservarla. Además, se rehabilitará y se intentará reflejar en ella la reconstrucción ideal de lo que fue en sus orígenes. El inicio de los trabajos está previsto para después del verano.

Aún así, antes de proceder a cualquier labor hay que hacer un estudio arqueológico del solar.

Asimismo, próximamente se derribarán en la calle Jauregi cuatro edificios: la casa de "Patrón" (Jauregi 14) y las tres casas siguientes.

En las imágenes podemos apreciar lo que es la fachada actual de "Faktorekoa" y su reconstrucción ideal.



AITOR LIZARAZUREN BITXAKUR, TXAPELDUN ETA HIRUGARREN GIPIZKOAKO TXAPELKE'TAN

Pasa den apirilean Gipuzkoako Laneko Artzai txakur txapelketa ospatu zen Lasarten. Lehenengo saio honetan urretxuar batek protagonismo osoa hartu zuen. Larrea baserriko Aitor Lizarazuren bi txakurrek saria lortu baitzuten. 'Xarpa' onena izan zen eta 'Ekin' hirugarrena gelditu zen.

Artzai txakur txapelketa honek ezberdintasun nabariak frogatu zituen, zailtasunak areagotuz. Artzaiek 10 ardi izan zituzten lana burutzeko eta froga guztiak bata bestearen atzetik. Aitorrek ondo baino hobeto zuzendu zituen Xarpa eta Ekin.

OSABA TABERNARI, AGUR



Faktorekoa etxea bota behar dela eta, behin betiko atea itxi behar izan ditu Osaba tabernak. Tabernako jabe den Jesus Mari Bosque, "Pepe", 29 urtez egon da tabernako barraren atzean eta berak esan bezala "bizitza erdia utzi du hor barruan". Urte hauetan guztietan generazio pila bat pasa dira tabernatik eta, taberna gehien maite dutenen artean, agur "hunkigarria" egin zioten taberna eta jabeari. Pentsatzen jarrita, hamaika istorio kontatuko lituzte Pepék, baina "horiek, bere barruan eta bihotzean geratzen direla" dio.

NUEVOS PARQUES PARA NIÑOS

Cada vez hay más niños en el pueblo y los parques infantiles se han quedado escasos y viejos. Por ello, el ayuntamiento decidió destinar una partida del presupuesto para colocar nuevos parques infantiles y renovar los que están viejos. El día de San Juan, los niños estrenaron y disfrutaron del nuevo parque de Santa Barbara, y en breve, podrán disfrutar también de los nuevos parques de la plaza del Goierrri y Beláustegi. En esta última se ha colocado un nuevo tren de madera que seguramente despertará la atención de los más pequeños.



Argazkia: M. Quevedo

SANTA ANASTASIEN ATARIAN

Oporren bueltan, eta konturako orduko, gainean ditugu Santa Anastasia jaiak. Abuztua tartean egonik, lehenago prestatu behar dira festak eta hasiak dira programa osatzen joateko bilerak egiten. Festa nagusiak irailaren 23tik 26a bitarteko asteburuan izango dira, baina ekintzak irailaren lehenengo astebukaeratik hasiko dira. Urtero izaten du aldaketaren bat egitarauak baina sekula aldatuko ez diren ekintzak ere badaude, karrozak besteak beste. Koadrilak lehian ibiltzen dira karroza politena nork egingo eta aurtengoan izango dute hobetzeko aukera. Izan ere, karrozak egiteko ikastaroa egingo da uztaila eta irailean zehar. Uztaila eta Iraileko larunbat goizetan izango dira ikastaro hauek. Mikel Ibazabal arituko da irakasle lanetan eta material desberdinak lantzeko argibideak eta zenbait trikimailu ere emango ditu. Beraz, iaz baino karroza politagoa egin nahi dutenek, badute non ikasi.

VUELVE EL RRINTZI A NUESTRAS FIESTAS

Hace tiempo que no se oía un irrintzi en nuestras fiestas. En cambio, los que se acercaron a Santa Bárbara el día de San Juan, tuvieron la oportunidad de escuchar más de uno, 13 en concreto. De manera improvisada, se añadió un concurso de irrintzis al programa. Curiosamente, el concursante más joven fue una niña de tan solo 5 años, Irati Sanchez, y el mayor Severi Areizaga. Si duda alguna fue un éxito y el jurado formado por Elena Niño, Miren Castillo y los trikitilaris Oria y Laja no lo tuvieron nada fácil. Después de una difícil decisión entre el irrintzi de Elena García y el de Arantzazu Calvo, fue esta última quien se llevó el premio. Cabe destacar el gran nivel demostrado por Miriam Inza, de 9 años, que tuvo una excelente actuación. Así pues, tanto el bonito número de participantes de todas las edades, como la calidad de los irrintzis que se escucharon hacen que la organización se plantee de cara al año que viene establecer dos categorías, la infantil y la de adultos, e incrementar el número de premios.

Maita Quevedo



SAN JUANAK ARGAZKITA

udal zerbitzuak

Aurreko KAIXOn udaletxeko bulego orokorrean egin zitezkeen tramiteez inguruan hitz egin genizuen; orain, berriz, Urretxuko Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Sailak eskaintzen dizkigun zerbitzuak izango ditugu hizpide.

DEPARTAMENTO DE servicios sociales

UBICACIÓN: planta baja del ayuntamiento
 TRABAJADORES: dos trabajadoras sociales
 TELEFONO: 943 03 80 83

Dentro del abanico de prestaciones, se puede diferenciar entre las de carácter GENERAL (dirigidas a diversos sectores de la población) y las ESPECIFICAS (dirigidas a sectores muy concretos de la población). En este número de Kaixo hablaremos de los de carácter GENERAL. Aquí también se distinguen varios bloques:

AYUDA A DOMICILIO

Es un servicio de carácter social que se presta en el propio domicilio del usuario al objeto de compensar la limitación de este, favoreciendo así su autonomía y manteniendo la convivencia en su entorno. Se pueden prestar 2 tipos de servicio, de atención personal y doméstica.

Requisitos para los receptores:

- Justificar el motivo por el que se pide la ayuda (sanitario, social, etc.)
- Justificar los ingresos familiares (baremos económicos).

Requisitos para los trabajadores:

- Presentar curriculum en la empresa LANKIDETZA.

Se prioriza el ser de Urretxu y se tienen en cuenta: euskera y formación y experiencia en geriatría.

PROGRAMA DE POBREZA

1. RENTA BASICA

Consiste en el pago de una ayuda económica mensual para cubrir las necesidades básicas (alimentación, vestido...)

Requisitos básicos para acceder a esta renta (entre otros):

- No llegar a un mínimo determinado de ingresos.
- Estar empadronado en la Comunidad Autónoma Vasca como mínimo desde hace un año.

2. AYUDAS DE EMERGENCIA SOCIAL

Consiste en el pago de gastos de mantenimiento de la casa, luz, agua, gas, renta, necesidades puntuales....

Requisitos para acceder a esta renta:

- No llegar a un mínimo determinado de ingresos.
- Estar empadronado en la Comunidad Autónoma Vasca un tiempo mínimo de seis meses.

3. PROGRAMA AUZOLAN

Dirigido a personas con dificultades para la inserción laboral en riesgo de exclusión.

Tiene como objetivo lograr la inserción laboral y crear en la persona hábitos laborales y personales (cumplir con horarios, responsabilidades....).

4. CONVENIOS DE INSERCIÓN

Dirigido a personas en situación de exclusión o en riesgo de ella por motivos económicos, personales, laborales...

Es un convenio que firma la persona con el ayuntamiento, en el que se compromete a realizar una serie de acciones encaminadas a conseguir o facilitar su inserción personal, familiar, laboral...

OTROS SERVICIOS GENERALES

TRAMITACION DE SERVICIOS SIN COMPETENCIA MUNICIPAL

- Pisos de acogida para personas con diversos problemas.
- Pisos de emergencia polivalentes.
- Pisos tutelados para la tercera edad.
- Hogares de transeúntes.
- Hogares de ancianos.
- Atención psicológica a menores.
- Ingresos en centros de drogadicción.
- Atención a inmigrantes.
- Ayudas por el nacimiento de hijos.
- Ayudas a familias numerosas.>



Reyes Gámiz y Myriam Tapia, responsables del departamento

Irene Calvillo

ACUERDOS ADOPTADOS POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL



Argazkia: A. Zabala

HARTUTAKO ERABAKIAK

21 - 02 - 2005

Carrocerías Etxegar legalización actividad y obras de taller de carrocería de vehículos en Polígono Mugitegi Vial B nº 27

Visto expediente tramitado a solicitud de Carrocerías Etxegar se adopta el siguiente acuerdo: Conceder a Carrocerías Etxegar licencia de actividad para taller de carrocería en Polígono Mugitegi, Vial B. Nº 27 y legalizar las obras realizadas en dicho pabellón.

desestimar el recurso de reposición presentado por los delegados de los trabajadores, R.E. 0164, en base a lo expuesto en el informe transcrito en el exponiendo de este acuerdo.

Relación de facturas

Se da cuenta de la relación de facturas por importe de 54.280,12 euros, que es aprobada por unanimidad.

Relación de facturas.

Se da cuenta de la relación de facturas por importe de 24.648,33 euros, que es aprobada por unanimidad. Sesión ordinaria celebrada

11 - 04 - 2005

Centro Apícola AIKUR. Expediente actividad de Centro Apícola en Diseminados 37 A : Informe Junta de Gobierno Local.

Vista la solicitud de licencia formulada por el Centro Apícola AIKUR, en solicitud de licencia de obras y apertura para Centro Apícola edificio sito en Diseminados 37 A, esta Junta de Gobierno Local acuerda: Que sí procede concederle la autorización solicitada, siempre que se adopten las medidas correctoras pertinentes.

Tapicería Guillermo.- Legalización actividad y obras de tapicería en Matxinporte, 18 bajo.

Visto expediente tramitado a solicitud de Tapicería Guillermo en demanda de legalización de actividad y obras para taller de tapizados en Matxinporta 18 se adoptan los siguientes acuerdos: Conceder a Tapicería Guillermo licencia de actividad para taller de tapicería en Matxinporta 18 bajo y legalizar a Tapicería Guillermo las obras realizadas en pabellón sito en Matxinporta 18, única y exclusivamente en la parte del pabellón dedicada a la actividad de tapicería.

14 - 03 - 2005

Programa Concierdos de música en Labeaga Aretoa

Se acuerda: Primero.- Aprobar la programación de conciertos de música a celebrar conjuntamente con Zumarraga en Labeaga Aretoa del año 2005, así como su presupuesto. Segundo.- Aprobar el gasto correspondiente a Urretxu que asciende a la cantidad de 3.567,75 euros.

Irok Taller Mecánizado, S.L. Expediente de actividad de legalización de taller mecánico de piezas en Matxinporta 6: Informe Junta de Gobierno Local.

Vista la solicitud de licencia formulada por Irok taller mecánico, en solicitud de licencia para la legalización del ejercicio de actividad de taller de mecanización de piezas en local ubicado en calle Matxinporta 6-semisótano izda, esta Junta de Gobierno Local acuerda: Que sí procede concederle la autorización solicitada, siempre que se adopten las medidas correctoras pertinentes.

Berria: Inserción publicidad en la guía comercial "Eskura"

Se acuerda publicar un anuncio en la guía comercial de "Eskura" por importe de 417,60 euros. IVA excluido

Actividades Semana de Pascua

Se acuerda, aprobar el programa de actividades (talleres, juegos, excursiones,...) de la Semana de Pascua, conjuntamente con Zumarraga y el presupuesto de gastos correspondiente a Urretxu que asciende a 1.960,94 euros

Nafarroa Oinez 2005: Subvención

Se acuerda conceder a Nafarroa Oinez 2005 euros una subvención de 120 euros

IX Memorial Iñaki Mendiluze : Subvención

Se acuerda, conceder a la S.D. Urola una subvención de 200 euros para la celebración del IX Memorial Iñaki Mendiluze

Trialsin: Subvención

Se acuerda, conceder a Errenterriako Euskal-trial txirrindulari kirol elkarte. una subvención de 250 euros para la celebración citada, siempre y cuando ésta prueba se celebre.

Zumarraga distribuciones, S.L. : Legalización de actividad de comercialización de lubricantes en Polígono Mugitegi Vial A nº 17.

Se acuerda, conceder a Zumarraga Distribuciones, S.L. licencia de legalización de actividad de comercialización de lubricantes, aceites y gradas industriales en Polígono Mugitegi, Vial A. Nº 17.

Araba Euskaraz 2005: Subvención.

Se acuerda, conceder a Araba Euskaraz 2005 una subvención de 120 euros

XIV Memorial Mendijur para ciclistas cadetes 1º y 2º año: Subvención.

Se acuerda, conceder a S.D. Goierrri, K.E. una subvención de 541,06 euros, para la celebración del XIV Memorial Amelio Mendijur para Ciclistas Cadetes de 1er y 2º año.



Argazkia: Aguiado

Calendarios laborales 2005: Recurso de Reposición.

Se da cuenta del recurso de reposición presentado por los delegados de los trabajadores, contra el acuerdo de aprobación de los calendarios laborales para el año 2005. Seguidamente se da cuenta del informe emitido por la Sra. Secretario al efecto y finalmente se acuerda,

Programa conjunto de prevención de drogodependencia 2005

Se da cuenta del programa conjunto de prevención de drogodependencias 2005, así como su presupuesto 176.935,72 euros a firmar entre los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga.

Tras un breve debate, por unanimidad se acuerda: Primero.- Aprobar el Programa conjunto de prevención de drogodependencia 2005, así como su presupuesto. Segundo.- Aprobar el gasto correspondiente a Urretxu que asciende a la cantidad de 77.874,25 euros. Tercero.- Facultar a la Sra. Concejala de Acción social Dña. Itziar Agirre para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.



Argazkia: Aguiado

Componen la Junta de Gobierno Local el Sr. Alcalde y los concejales por él designados; en nuestro caso, el Alcalde y cuatro concejales, dos de EA y otros dos de EAJ/PNV.

Aunque por ley las reuniones de la Junta de Gobierno Local no son públicas, en Urretxu los concejales que no son miembros de esa Junta, incluidos los miembros de Herribide, tienen derecho a participar y discutir en las mismas, sin derecho a voto.

Esta Junta de Gobierno estudia y en su caso aprueba los temas propuestos por las comisiones informativas del Ayuntamiento.

Miren Castillo

Subvenciones clubes deportivos

Se acuerda:

Primero.- Conceder la subvención con cargo al ejercicio 2005 a las entidades deportivas siguientes:

- Urola Futbol..... 10.349,25 euros
- Urola Balonmano..... 6.141,42 euros
- Goierri Futbol Sala..... 6.040,13 euros
- Goierri Ciclismo 1.878,33 euros
- Goierri Cicloturismo 1.247,62 euros
- Goierri Baloncesto 5.128,59 euros
- Goierri Ajedrez 773,43 euros
- Goierri Montaña..... 2.105,14 euros
- Goierri Pelota..... 3.619,95 euros
- Goierri Caza..... 1.525,95 euros
- Goierri Pesca..... 1.622,02 euros
- U.Z.Toka Taldea..... 710,07 euros
- Goierri Garaia Atletismo.. 1.993,76 euros
- Goierri futbol sala femenino. 1.300,00 euros

Segundo.- Proceder al primer pago de la subvención otorgada:

- Urola Futbol..... 8.279,40 euros
- Urola Balonmano..... 4.913,13 euros
- Goierri Futbol Sala..... 4.832,11 euros
- Goierri Ciclismo 1.502,67 euros
- Goierri Cicloturismo 998,10 euros
- Goierri Baloncesto 4.102,87 euros
- Goierri Ajedrez 618,75 euros
- Goierri Montaña..... 1.684,11 euros
- Goierri Pelota..... 2.895,96 euros
- Goierri Caza..... 1.220,76 euros
- Goierri Pesca..... 1.297,61 euros
- U.Z.Toka Taldea..... 568,05 euros
- Goierri Garaia Atletismo... 1.595,01 euros

Tercero.- El resto del importe será abonado tras la presentación de la oportuna liquidación del ejercicio correspondiente. Que deberá ser presentada antes del 31 de octubre.

Asimismo se señala que estas subvenciones se otorgan en base al convenio existente entre Urretxu y Zumarraga . Añadiendo que este año existe una novedad-salvedad, como es el equipo femenino de futbol sala división de honor, y éllo sin que sirva de precedente para años posteriores.

Día Internacional de la Mujer: Subvención Xamber.

Se acuerda conceder a Xamber subvención por importe de 200 euros con motivo de la actuación llevada a cabo en el acto celebrado en este Ayuntamiento el Día Internacional de la mujer Trabajadora.

Transporte a centros penitenciarios: Ayudas

Se acuerda conceder ayudas económicas en concepto de transporte a centros penitenciarios a tres familias urretxuarras. Las cuantías ascienden a 1.747,70 euros, 2.126,15 euros y 2.126,15 euros.

Relación de facturas .

Se da cuenta de la relación de facturas nº 1 por importe de 15.050.87 euros, que es aprobada por unanimidad.

25 - 04 - 2005

Entidades culturales: Subvención

Se acuerda:

Primero.- Conceder con cargo al ejercicio 2005 las siguientes subvenciones a las siguientes entidades culturales del municipio:

- Bertso Eskola 1.671,00 euros
- Goi Argi abesbatza 1.232,03 euros
- Goi Argi Kimets abesbatza.. 739,00 euros
- Aldaketa..... 140,00 euros
- Txiribiri Talla elkartea..... 481,92 euros
- Musika Eskola..... 23.779,00 euros
- Harizpi..... 477,29 euros
- Sociedad Argazkia 954,55 euros
- Lurra..... 2.211,16 euros
- Txistulariak..... 3.385,74 euros
- Zuhaitzaren soinua..... 318,19 euros
- Mendiaraiz anaiak 318,19 euros
- Iratzarri Dultzaineroak..... 445,45 euros
- Euskal Jai taldea 619,20 euros
- Musika tailerra 7.432,68 euros
- Antzerki tailerra 794,60 euros

Segundo.- Notificar el contenido de este acuerdo a los interesados

Tercero.- Abonar el 65% de dicha subvención en abril, y el resto del importe abonarlo tras la presentación de la oportuna liquidación del ejercicio correspondiente

Festival Gimnasia rítmica: subvención

Se acuerda, conceder a la Escuela de Gimnasia Rítmica de Urretxu una subvención de 340 euros



Argazkia: Aguiado

Compromiso de colaboración para la Utilización del Sistema de Indicadores Municipales entre el ayuntamiento de Urretxu y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Se da cuenta del compromiso de colaboración con Diputación Foral de Gipuzkoa y este Ayuntamiento para la utilización de indicadores municipales y se acuerda:

Primero.- Aprobar el compromiso de colaboración entre el Departamento para la Fiscalidad y las Finanzas de Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Urretxu para la utilización del sistema de indicadores municipales.

Segundo.- Facultar al Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

09 - 05 - 2005

Tapicería Guillermo.- Licencia de apertura de tapicería en Matxinporta, 18 bajo

Vista instancia presentada por Tapicería Guillermo, en la que solicita licencia de apertura para la legalización de tapicería en local sito en Matxinporta, 18 bajo se acuerda:

Conceder a Tapicería Guillermo. licencia de apertura para la legalización de tapicería en Matxinporta 18.

Fiesta de la Escuela Pública Vasca: Subvención .

Se acuerda, conceder a la Fiesta Escuela Pública Vasca 2005 una subvención de 120 euros.

Fiestas de las estaciones: Subvención.

Se acuerda, conceder a la organización de las Fiestas de las Estaciones subvención por importe de 1.011 euros correspondiente al 39,73% porcentaje correspondiente a Urretxu según acuerdo de los ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga.

Día Internacional del Museo

Se acuerda aprobar las actividades a celebrar dentro del día Internacional del Museo, así como su presupuesto que asciende a la cantidad de 500 euros



Liburuak plazara 2005

Se acuerda aprobar el programa de actividades a realizar, así como su presupuesto que asciende a la cantidad de 2.390,10 euros.

Concurso Interpueblos de tiro al Plato: Subvención.

Se acuerda conceder a la S.D.Goierri subvención de 159,14 euros para la celebración del Concurso interpueblos de Tiro al Plato.

Relación de facturas.

Se da cuenta de la relación de facturas nº 4 por importe de 14.780,57 euros, a la que se añaden las facturas correspondientes a los servicios del veterinario por importe de 6.430,33 euros, y a Excavaciones y desmontes Lagunak por importe de 17.757,02 euros. Se aprueban por unanimidad.

